Extraflame®

Riscaldamento a Pellet



KIT SEPARATORE IMPIANTO IDRAULICO 1P

HYDRAULIC SYSTEM SEPARATOR KIT 1P

KIT SÉPARATEUR INSTALLATION HYDRAULIQUE 1P

ZURÜSTSATZ TRENNVORRICHTUNG HYDRAULIKANLAGE 1P

KIT SEPARADOR DE LA INSTALACIÓN HIDRÁULICA 1P

ITALIANO **4**

SPECIFICHE TECNICHE **4**
AVVERTENZE E SICUREZZA **5**
KIT SEPARATORE IMPIANTO IDRAULICO **6**
LEGENDA SCHEDA **6**
CONNESSIONE DELLA SCHEDA AL GENERATORE A PELLET ED ALLA CALDAIA AUSILIARIA **7**
DISPLAY E STRUTTURA MENU **9**
FUNZIONAMENTO **10**
ALLARMI E VISUALIZZAZIONI **10**
FUNZIONI VARIE **11**
ANTIBLOCCAGGIO POMPA : 11
SCARICO ARIA : 11

ENGLISH **12**

TECHNICAL SPECIFICATIONS **12**
WARNINGS AND SAFETY **13**
HYDRAULIC SYSTEM SEPARATOR KIT **14**
BOARD KEY **14**
BOARD CONNECTION TO THE PELLET HEAT GENERATOR AND TO THE AUXILIARY BOILER **15**
DISPLAY AND MENU STRUCTURE **17**
OPERATION **18**
ALARMS AND DISPLAYS **18**
VARIOUS FUNCTIONS **19**
PUMP ANTILOCK: 19
AIR DISCHARGE: 19

FRANÇAIS **20**

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES **20**
MISES EN GARDE ET SÉCURITÉ **21**
KIT SÉPARATEUR INSTALLATION HYDRAULIQUE **22**
LÉGENDE DE LA CARTE **22**
CONNEXION DE LA CARTE AU GÉNÉRATEUR À PELLET ET À LA CHAUDIÈRE AUXILIAIRE **23**
DISPLAY ET STRUCTURE DU MENU **25**
FONCTIONNEMENT **26**
ALARMES ET AFFICHAGES **26**
FONCTIONS DIVERSES **27**
ANTIBLOCAGE DE LA POMPE 27
ÉVACUATION DE L'AIR : 27

DEUTSCH **28**

TECHNISCHE DATEN **28**
SICHERHEITSHINWEISE **29**
ZURÜSTSATZ TRENNVORRICHTUNG HYDRAULIKANLAGE **30**
KARTENLEGENDE **30**
VERBINDUNG DER KARTE AN DEN PELLETWÄRMEERZEUGER UND AN DEN ZUSATZKESSEL **31**
DISPLAY UND MENÜSTRUKTUR **33**
BETRIEB: **34**
ALARME UND ANZEIGEN **34**
DIVERSE FUNKTIONEN **35**
ANTIBLOCKIERFUNKTION DER PUMPE 35
LUFTABLASS: 35

ESPAÑOL **36**

ESPECIFICACIONES TECNICAS **36**
ADVERTENCIAS Y SEGURIDAD **37**
KIT SEPARADOR DE LA INSTALACIÓN HIDRÁULICA **38**
LEYENDA DE LA TARJETA **38**
CONEXIÓN DE LA TARJETA AL GENERADOR DE PELLET Y A LA CALDERA AUXILIAR **39**
PANTALLA Y ESTRUCTURA DEL MENÚ **41**
FUNCIONAMIENTO **42**
ALARMAS Y VISUALIZACIONES **42**
FUNCIONES VARIAS **43**
ANTIBLOQUEO DE LA BOMBA: 43
DESCARGA AIRE: 43

SPECIFICHE TECNICHE

DIMENSIONI (L X P X H)	**450X160X500 mm**	
PESO	**12,6 kg**	
POSIZIONE DI MONTAGGIO	**Verticale**	
GRADO DI PROTEZIONE IN VERSIONE CON CONNETTORE	**IP40**	
TEMPERATURA AMBIENTE OPERATIVA	**DA 0°C A 60°C**	
TEMPERATURA DI IMMAGAZZINAMENTO	**DA -10°C A +60°C**	
UMIDITÀ RELATIVA MASSIMA	**(SENZA CONDENSA) 95%**	
Tensione di alimentazione	**230Vac 50/60 Hz**	
Potenza massima assorbita	**60W Max**	
Sonda H2O ritorno stufa a pellet	**I1 / GND**	**NTC 10 kΩ**
Sonda H2O mandata stufa a pellet	**I2 / GND**	**NTC 10 k Ω**
Ingresso T.A.	**I3 / GND Contatto**	**Contatto**
Uscita circolatore	**OUT1 / N**	**230Vac (RELE)**
Comando STBY stufa a pellet	**OUT2(COM-NO)**	**RELE(contatto pulito)**
Comando AUX	**OUT3(NA-COM-NO)**	**RELE(contatto pulito)**

Il kit Separatore 1P



AVVERTENZE E SICUREZZA

Il presente manuale di istruzione costituisce parte integrante del prodotto: assicurarsi che sia sempre a corredo dell'apparecchio, anche in caso di cessione ad un altro proprietario o utente, oppure di trasferimento su un altro luogo.
In caso di suo danneggiamento o smarrimento richiedere un altro esemplare al servizio tecnico di zona. Questo prodotto dev' essere destinato all'uso per il quale è stato espressamente realizzato.
E' esclusa qualsiasi responsabilità contrattuale ed extracontrattuale del costruttore per danni causati a persone, animali o cose, da errori d'installazione, di regolazione di manutenzione e da usi impropri.

L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato e/o assistenza tecnica del costruttore, il quale si assumerà l'intera responsabilità dell'installazione definitiva e del conseguente buon funzionamento del prodotto installato.
E' necessario tenere in considerazione anche tutte le leggi e le normative nazionali, regionali, provinciali e comunali presente nel paese in cui è stato installato l'apparecchio.
Non vi sarà responsabilità da parte del fabbricante in caso di mancato rispetto di tali precauzioni.

Dopo aver tolto l'imballo, assicurarsi dell'integrità e della completezza del contenuto. In caso di non rispondenza, rivolgersi al rivenditore da cui è stato acquistato l'apparecchio.
Tutti i componenti elettrici che costituiscono il prodotto garantendone il corretto funzionamento, dovranno essere sostituiti con pezzi originali esclusivamente da un centro di assistenza tecnica autorizzato.

Per la sicurezza è bene ricordare che:

- **Prima di effettuare qualsiasi lavoro sull'impianto, spegnere l'interrutore principale dell'alimentazione elettrica.**
- **E' vietato l'uso dell'apparecchio da parte di bambini o di persone diversamente abili non assistite.**
- **Non toccare parti dell'impianto se si è a piedi nudi e con parti del corpo bagnate o umide.**
- **E' vietato modificare i dispositivi di sicurezza o di regolazione senza l'autorizzazione o le indicazioni del costruttore.**
- **Non tirare, staccare, torcere i cavi elettrici fuoriuscenti dalla scheda supplementare anche se questa è scollegata dalla rete di alimentazione elettrica.**
- **Non lasciare gli elementi dell'imballo alla portata dei bambini o di persone diversamente abili non assistite.**

Collegamento elettrico

La centralina dovrà essere installata e collegata da personale abilitato secondo le normative vigenti.
Alimentare la centralina a 230 V 50 Hz tramite interruttore bipolare.
La centralina è protetta con fusibile rapido da 3.15 A. Effettuare una corretta messa a terra del dispositivo.

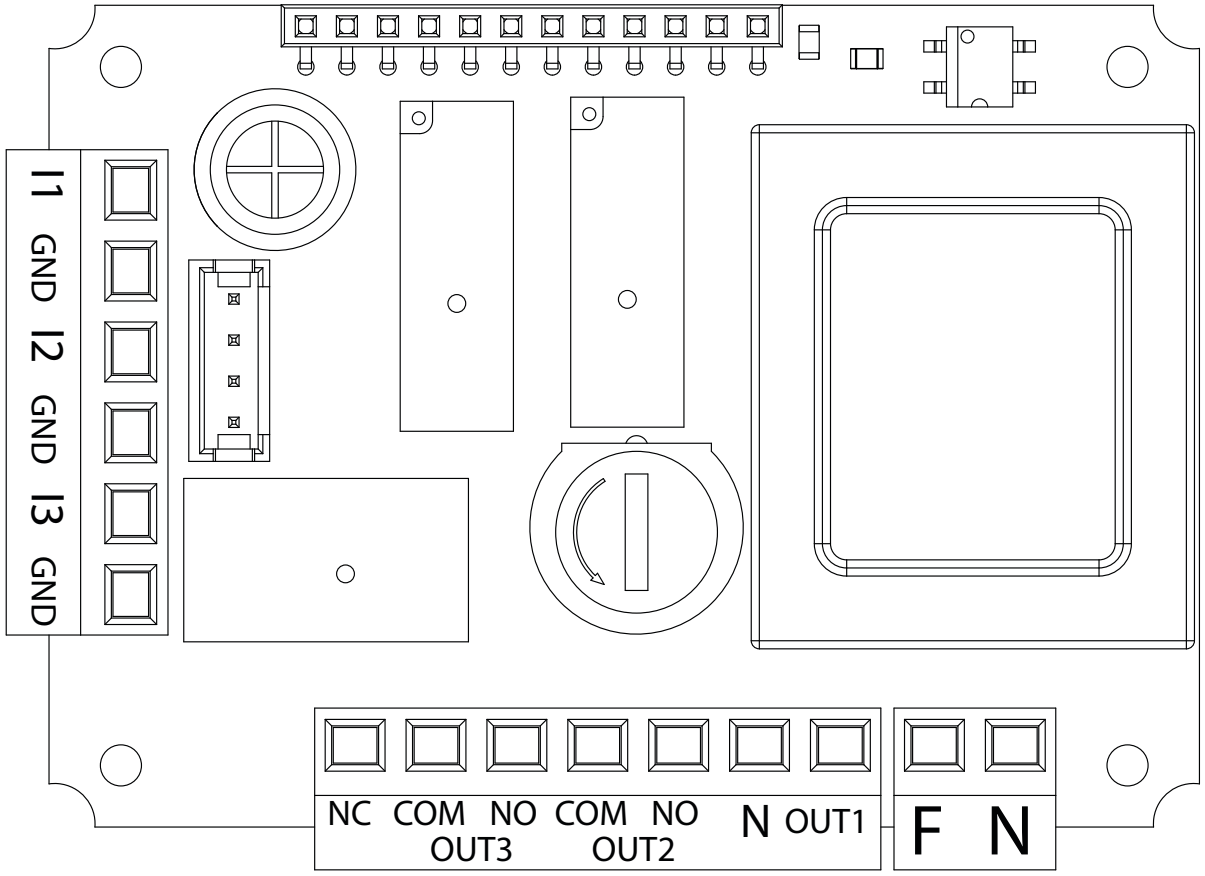
Collegamento idraulico
Dopo aver collegato il kit separatore provvedere al serraggio di tutte le ghiere di fissaggio dei tubi di rame.
Prestare particolare attenzione quando si collega il kit all'impianto idraulico, evitando di piegare i tubi di rame.
Per contrastare la forza di serraggio esercitata sul tubo di collegamento dell'impianto idraulico usare una chiave fissa o altro utensile sul terminale del kit separatore.
> **Durante lo sfiato dell'aria porre la massima attenzione a non bagnare la centralina.**

PER IL RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA È OBBLIGATORIO INSTALLARE E UTILIZZARE I NOSTRI PRODOTTI SEGUENDO SCRUPOLOSAMENTE LE INDICAZIONI FORNITE NEL PRESENTE MANUALE.

KIT SEPARATORE IMPIANTO IDRAULICO

Il gruppo di separazione idraulica completo di scambiatore a piastre, circolatore nel circuito secondario e centralina di regolazione, consente di separare idraulicamente i fluidi termovettori di due generatori diversi, come ad esempio il termoprodotto a pellet e la caldaia a gas.
Lo speciale controllo del circolatore del circuito secondario garantisce un'efficace protezione dalla condensa del generatore di calore a pellet e la gestione ottimizzata del contatto del generatore ausiliario permette di ottenere l'automatismo nel passaggio da una all'altra fonte di calore.

LEGENDA SCHEDA



N F	Neutro e fase
OUT1 N	Uscita 230V 50 Hz circolatore impianto
COM NO/OUT2	Uscita contatto STBY termostufa a pellet normalmente aperto
COM NO/OUT3	Uscita contatto caldaia ausiliaria normalmente aperto
I3 GND	Ingresso termostato ambiente (contatto pulito)
I2 GND	Ingresso sonda NTC mandata termostufa a pellet
I1 GND	Ingresso sonda NTC ritorno termostufa a pellet

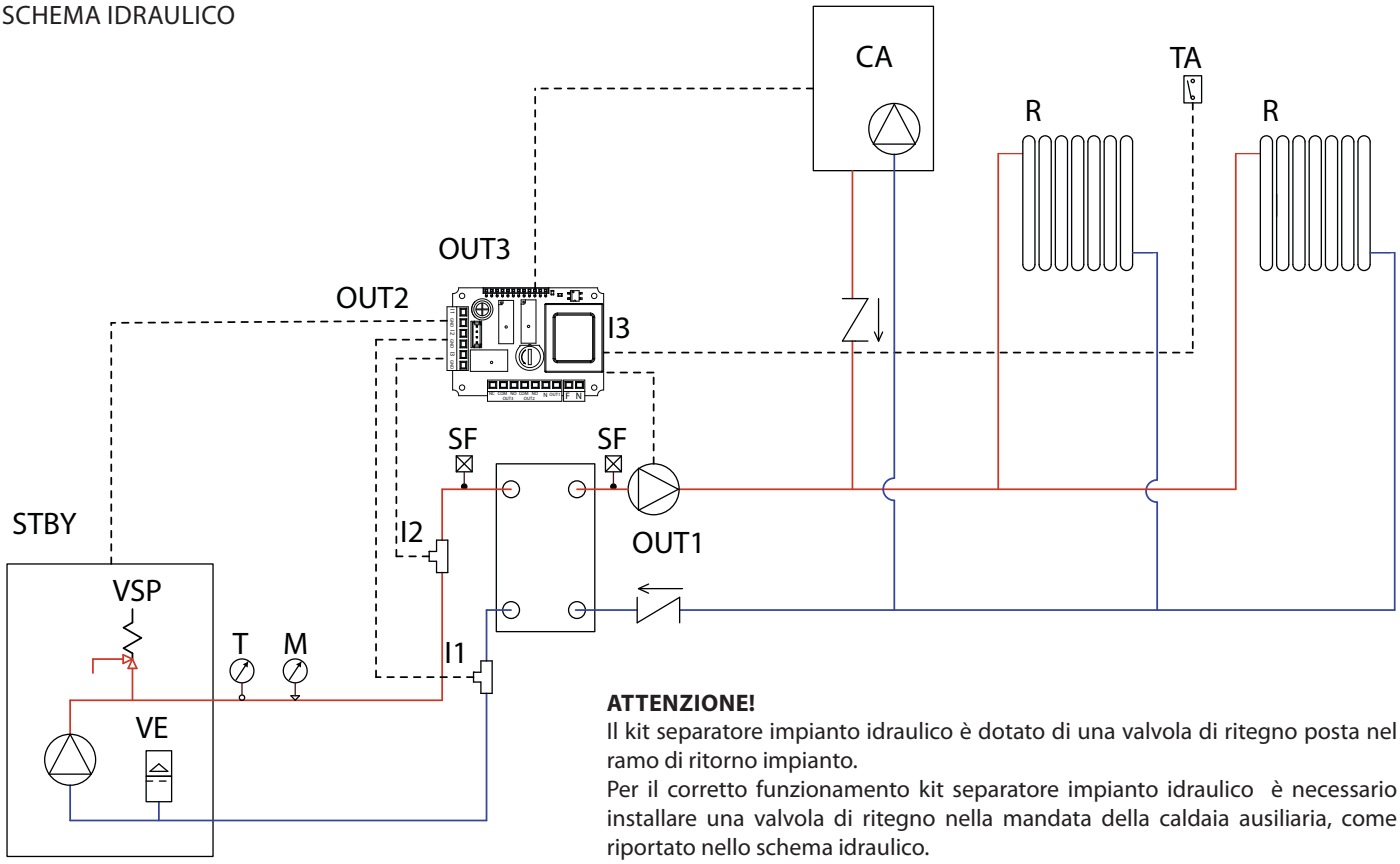
CONNESSIONE DELLA SCHEDA AL GENERATORE A PELLET ED ALLA CALDAIA AUSILIARIA

Prima di iniziare qualsiasi lavoro sull'impianto spegnere l'interruttore principale. I lavori sull'impianto di riscaldamento e l' installazione elettrica devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato e/o assistenza tecnica del costruttore. Inoltre devono essere rispettate le direttive dell'ente per l'erogazione dell'elettricità. Prima del collegamento alla corrente elettrica verificare il voltaggio (230V/50 Hz). Installazione mal eseguite possono essere pericolose e portano all'annullamento della garanzia. Evitare qualsiasi modifica dell'apparecchio in quanto può avere conseguenze negative sulla sicurezza dell'impianto.
Collegare la scheda alla termostufa tramite due cavetti fra STBY sul generatore e COM NO/OUT2 nella scheda della centralina. Collegare il contatto della caldaia ausiliaria CA all'uscita COM NO/OUT3 e il contatto del termostato ambiente TA all'ingresso I3 GND contatto pulito. Dopo aver effettuato i collegamenti elettrici ai dispositivi dell'impianto alimentare tramite due cavetti la scheda con 230 V (F-N).

LEGENDA SCHEMA IDRAULICO ED ELETTRICO

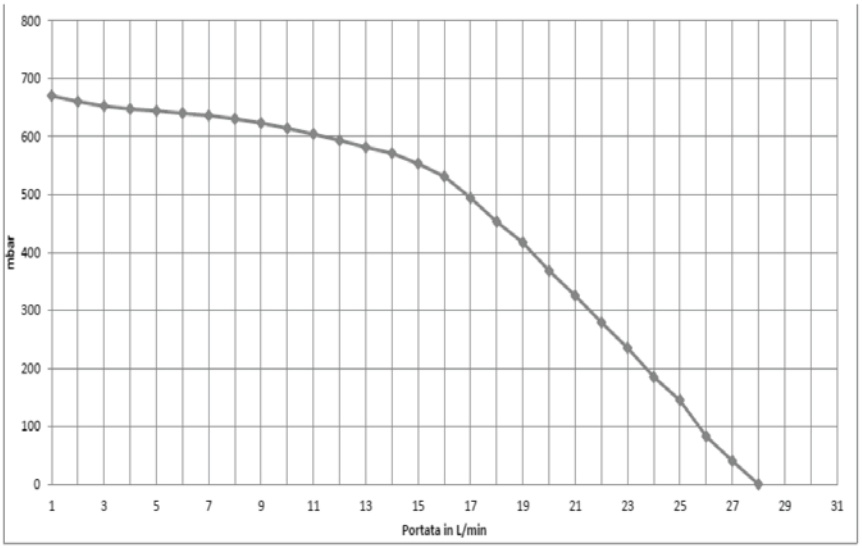
CA	Caldaia ausiliaria
I1	Sonda ritorno termostufa a pellet
I2	Sonda mandata termostufa a pellet
I3	Ingresso termostato ambiente
M	Manometro
OUT1	Uscita circolatore impianto
OUT2	Uscita contatto STBY termostufa
OUT3	Uscita contatto caldaia ausiliaria
R	Radiatori
SF	Sfiato
STBY	Ingresso contatto di accensione termostufa a pellet
VSP	Valvola sicurezza a pressione
T	Termometro
TA	Termostato ambiente

SCHEMA IDRAULICO

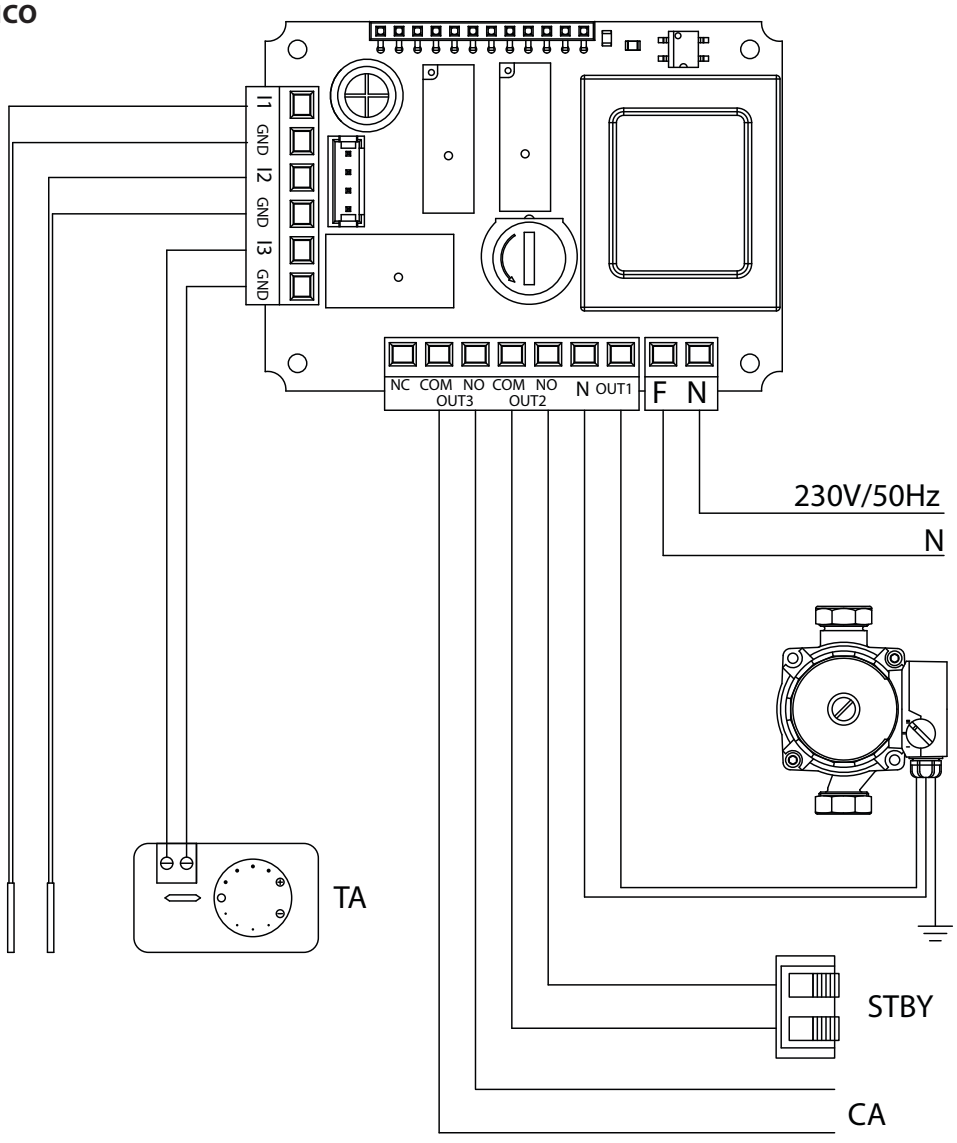


ATTENZIONE!
Il kit separatore impianto idraulico è dotato di una valvola di ritegno posta nel ramo di ritorno impianto.
Per il corretto funzionamento kit separatore impianto idraulico è necessario installare una valvola di ritegno nella mandata della caldaia ausiliaria, come riportato nello schema idraulico.

CURVA PREVALENZA RESIDUA CIRCUITO DI RISCALDAMENTO



SCHEMA ELETTRICO



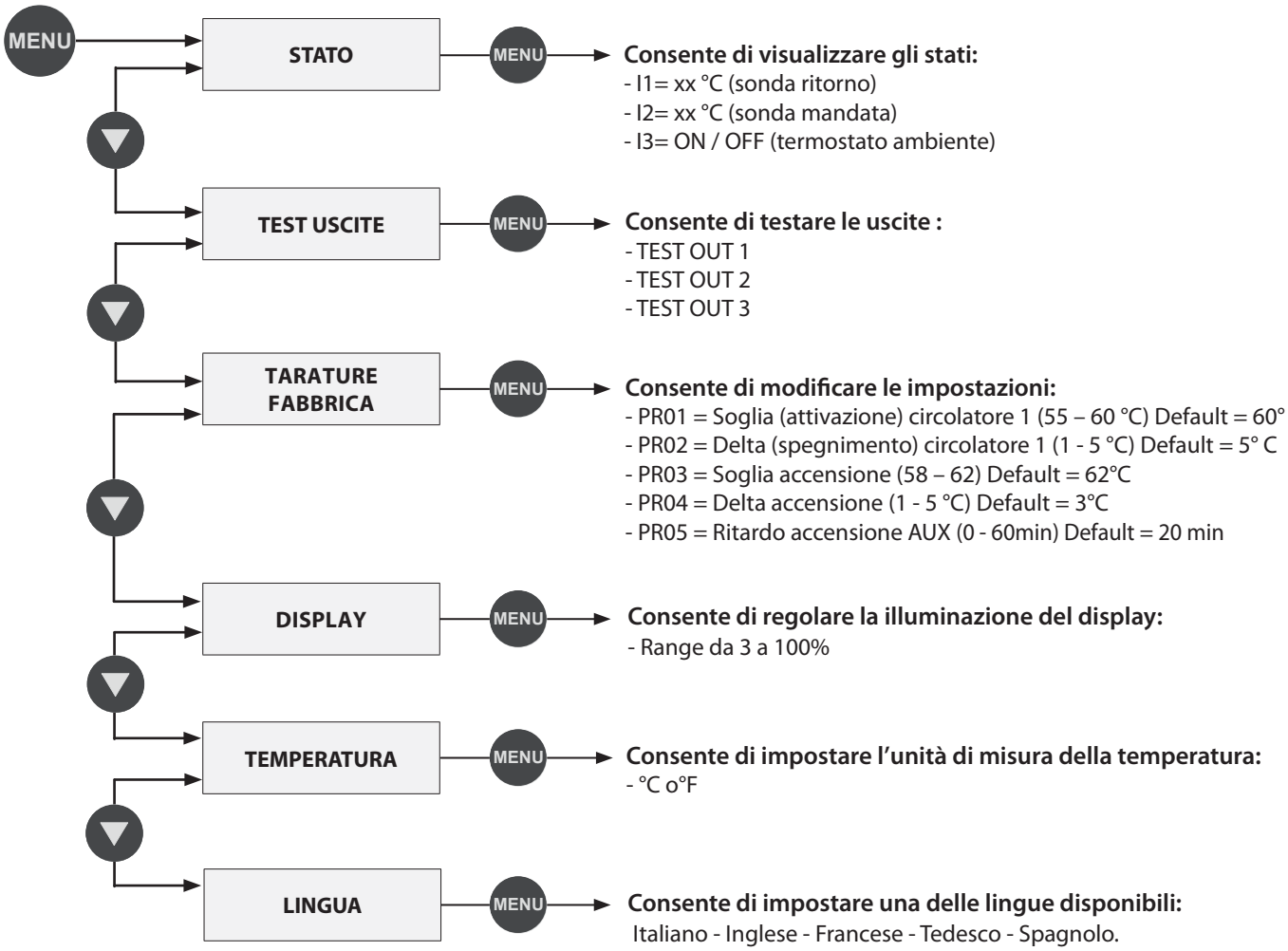
ATTENZIONE:
DOPO L'INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTO DEL KIT, IMPOSTARE IL SET ACQUA DEL TERMOPRODOTTO/ CALDAIA A PELLET EXTRAFLAME ALMENO A 70/75°C.

DISPLAY E STRUTTURA MENU



TASTO	FUNZIONE
MENU	Premendo per 3 secondi il tasto si accede nel menu. All'interno della programmazione fa da "Enter".
▼ ▲	Consente di scorrere all'interno dei menu e/o modificare i parametri
⏻	Consente di attivare (ON) o disattivare (OFF) la centralina. All'interno dei menu e della programmazione premendo si esce dalla funzione o SET (Esc).

ICONA	SIGNIFICATO
⚠	Accesa: indica la presenza di un allarme Spenta : indica l'assenza di allarmi
◷	Indica quando è attivo il ritardo accensione AUX. In stato OFF la spia è sempre spenta Accesa: indica che il ritardo sta decrementando Spenta : ritardo uguale a 0
⊸	Indica lo stato del termostato ambiente TA Spenta : Contatto aperto / TA soddisfatto Accesa : Contatto chiuso / TA in richiesta
▶	Spia pompa 1(icona circolatore 1): segnala lo stato dell'uscita OUT_1 Spenta : pompa disattiva Accesa : pompa attiva
	Uscita OUT 2 attiva (è in funzione il termoprodotto STBY)
	Uscita OUT 3 attiva (è in funzione la Caldaia ausiliaria CA)



FUNZIONAMENTO

ACCENSIONE E SPEGNIMENTO

Avvengono tramite pressione prolungata del tasto ⏻.
Lo stato (ON/OFF) verrà visualizzato sul display, le varie visualizzazioni del display sono indicate nella tabella sottostante.

CIRCOLATORE 1
Con dispositivo acceso (ON) il circolatore viene attivato dal regolatore quando la temperatura rilevata dalla sonda I1 supera il valore impostato PR01. Viene disattivato quando la temperatura rilevata dalla sonda I1 scende al di sotto del valore impostato SOGLIA OUT1 meno il valore di delta PR02 (Vedi schema idraulico).

LOGICA

Da centralina spenta (alimentata) in off viene gestita solo la caldaia ausiliaria (CA) tramite il termostato ambiente (TA).
Tramite la pressione prolungata di accensione si passa alla fase di attivazione in cui la centralina gestisce il funzionamento-gestione della caldaia ausiliaria e del termoprodotto.
Le fasi di funzionamento sono 3 così suddivise e visualizzate sul display:

- **ATTESA:**

Il TA è soddisfatto, la CA e il termoprodotto sono spenti - non in funzione.

- **PELLET:**

Il TA è in richiesta è il termoprodotto è in funzione (CA spenta)

- **AUX:**

Il TA è in richiesta è la CA è in funzionamento.

GESTIONE STBY E CA:
Il contatto STBY viene attivato nel momento di richiesta del TA, mentre il contatto CA viene attivato nel momento in cui la temperatura rilevata del la sonda T2 e inferiore a PR03 e dopo un ritardo modificabile su PR04.

GESTIONE STBY STUFA
Nel caso di collegamento dello STBY sui prodotti Extraflame è possibile avere due modalità di funzionamento del termoprodotto, spegnimento istantaneo o la modulazione. Per maggiori informazioni consultare il manuale utente.

ALLARMI E VISUALIZZAZIONI

VISUALIZZAZIONI	
OFF	La scheda è nello stato OFF
ATTESA	La scheda è nello stato di funzionamento
PELLET	E' attiva la stufa a biomassa
AUX	E' attiva l'uscita ausiliaria
ANTIBLOCCO	E' attiva la funzione antibloccaggio pompa
SCARICO ARIA	E' attiva la funzione scarico aria.

ALLARMI	
ALLARME SONDA I1	Avviene quando la sonda "I1" si guasta, a display "-------".
ALLARME SONDA I2	Avviene quando la sonda "I2" si guasta, a display "-------".

Nota: In caso di un allarme da parte del Kit separatore idraulico, viene gestita solo la caldaia Ausiliaria, (CA) tramite il termostato ambiente (TA).

FUNZIONI VARIE

ANTIBLOCCAGGIO POMPA :

Se la centralina rimane nello stato di OFF per 96 ore consecutive in automatico si attiva l'uscita OUT1 per un tempo pari a 30 secondi. Questa funzione viene utilizzata per evitare il bloccaggio delle pompe nel caso di prolungato inutilizzo. Durante il ciclo antibloccaggio pompe sul display viene visualizzata la scritta "ANTIBLOCCO".

SCARICO ARIA :

Questa funzione permette di effettuare le operazioni di sfiato dell'impianto con centralina in OFF. Se viene attivata la funzione l'uscita OUT1 lavorerà ad impulsi intervallando 30 secondi di lavoro con 30 secondi di pausa. Durante la funzione scarico aria sul display viene visualizzata la scritta "SCARICO ARIA". Per attivare la funzione premere contemporaneamente i tasti ▼ + ▲ per 5 secondi, per disattivare premere il tasto ON/OFF ⏻.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

DIMENSIONS (L X D X H)	450X160X500 mm	
WEIGHT	12,6 kg	
ASSEMBLY POSITION	Vertical	
PROTECTION RATING IN VERSION WITH CONNECTOR	IP40	
OPERATIONAL ENVIRONMENT TEMPERATURE	BETWEEN 0°C AND 60°C	
STORAGE TEMPERATURE	BETWEEN -10°C AND +60°C	
MAXIMUM RELATIVE HUMIDITY	(WITHOUT CONDENSATE) 95%	
Power supply voltage	230Vac 50/60 Hz	
Maximum power consumption	60W Max	
Pellet stove return H2O probe	I1 / GND	NTC 10 kΩ
Pellet stove flow H2O probe	I2 / GND	NTC 10 k Ω
T.A. Input	I3 / GND Contact	Contact
Pump outlet	OUT1 / N	230Vac (RELAY)
Pellet stove STBY control	OUT2(COM-NO)	RELAY (dry contact)
AUX control	OUT3 (NA-COM-NO)	RELAY (dry contact)

Separator kit 1P



WARNINGS AND SAFETY

This instructions manual is an integral part of the product: make sure that it always accompanies the appliance, even if transferred to another owner or user, or if transferred to another place.
If it is damaged or lost, request another copy from the area technician. This product is intended for the use for which it has been purposely designed.
The manufacturer is exempt from any liability, contractual and extracontractual, for injury/damage caused to persons/animals and objects, due to installation, adjustment and maintenance errors and improper use.

Installation must be performed by qualified staff and/or by the manufacturer's technical staff, who are fully responsible for the permanent installation and consequent proper operation of the product installed.
One must also bear in mind all laws and national, regional, provincial and town council Standards present in the country in which the appliance has been installed.
The manufacturer cannot be held responsible for failure to comply with such precautions.

After removing the packaging, ensure that the content is intact and complete. Otherwise, contact the dealer where the appliance was purchased.
All electric components that make up the product must be replaced with original spare parts exclusively by an authorised after-sales centre, thus guaranteeing correct functioning.

For safety purposes please remember that:

- **Before performing any jobs on the system, turn the electric power supply master switch off.**
- **The appliance must not be used by children or unassisted disabled persons.**
- **Do not touch parts of the plant when you are barefoot or when parts of the body are wet or humid.**
- **The safety and adjustment devices must not be modified without the authorisation or indications of the manufacturer.**
- **Do not pull, disconnect, twist electric cables leaving the additional board, even if disconnected from the electric power supply mains.**
- **Do not leave the packaging elements within reach of children or unassisted disabled persons.**

Electrical connection

The control unit must be installed and connected by qualified staff, in compliance with the regulations in force.
Power the control unit at 230 V 50 Hz using a bipolar switch.
The control unit is protected with a 3.15 A fast fuse. The device must be earthed properly.

Hydraulic connection
After having connected the separator kit, clamp all the locking ring nuts of the copper pipes.
Take special care while connecting the kit to the hydraulic system and avoid bending the copper pipes.
To counteract the clamping force exerted on the connecting pipe of the hydraulic system, use a spanner or another tool on the end of the separator kit.

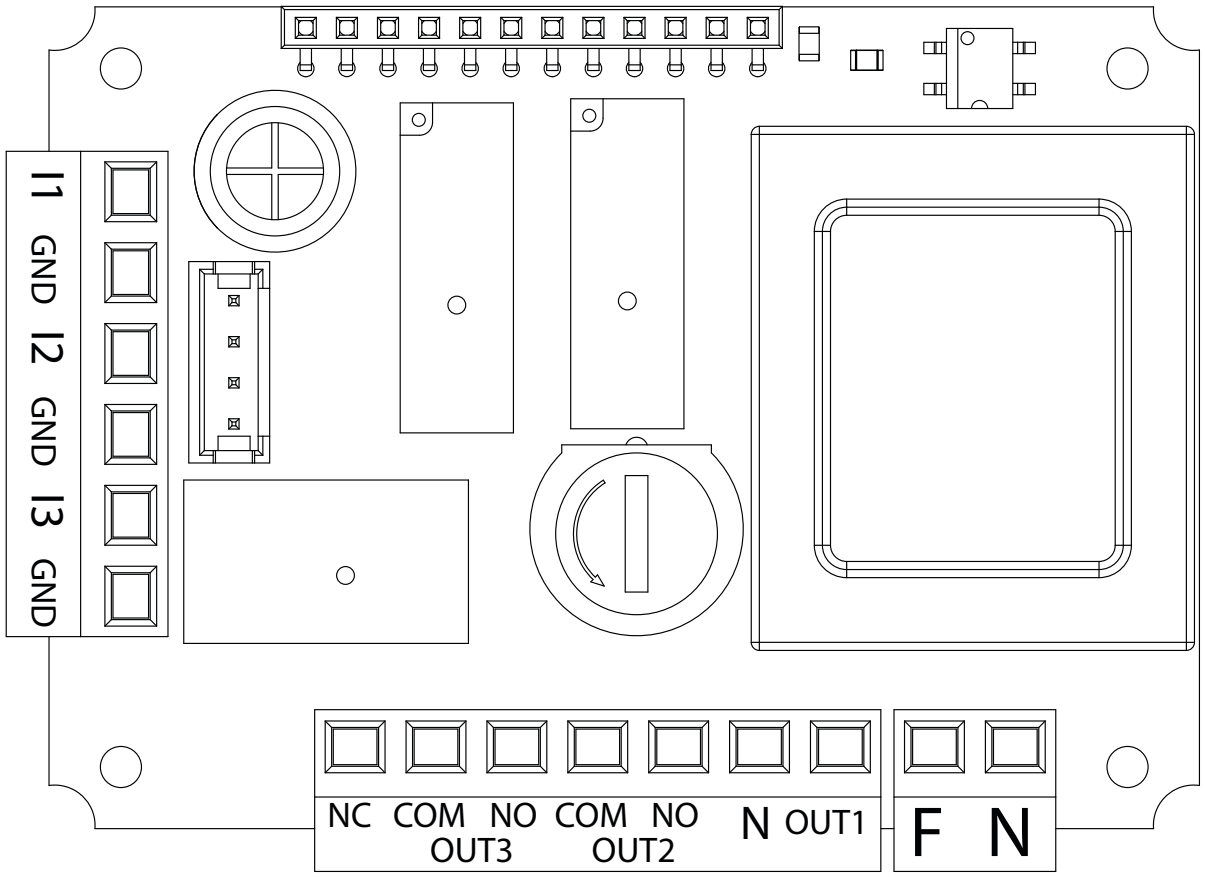
> During the air discharge, please pay attention not to get wet the mother board.

IN ORDER TO COMPLY WITH THE SAFETY STANDARDS, IT IS MANDATORY TO INSTALL AND USE OUR PRODUCTS BY SCRUPULOUSLY FOLLOWING THE GUIDELINES GIVEN IN THIS MANUAL.

HYDRAULIC SYSTEM SEPARATOR KIT

The hydraulic separation kit, featuring a plate heat exchanger, a pump in the secondary circuit and a regulating control unit, hydraulically separates the heat transfer fluids of two different generators, such as a pellet thermo-product and a gas boiler. The special control of the secondary circuit pump ensures efficient protection of the pellet heat generator from condensate and optimal control of the auxiliary generator enables automatic transfer from one heat source to another.

BOARD KEY



N P	Neutral and phase
OUT1 N	System pump 230V 50 Hz output
COM NO/OUT2	Pellet stove STBY contact output, normally open
COM NO/OUT3	Auxiliary boiler contact output, normally open
I3 GND	Room thermostat input (dry contact)
I2 GND	Pellet stove flow NTC probe
I1 GND	Pellet stove return NTC probe

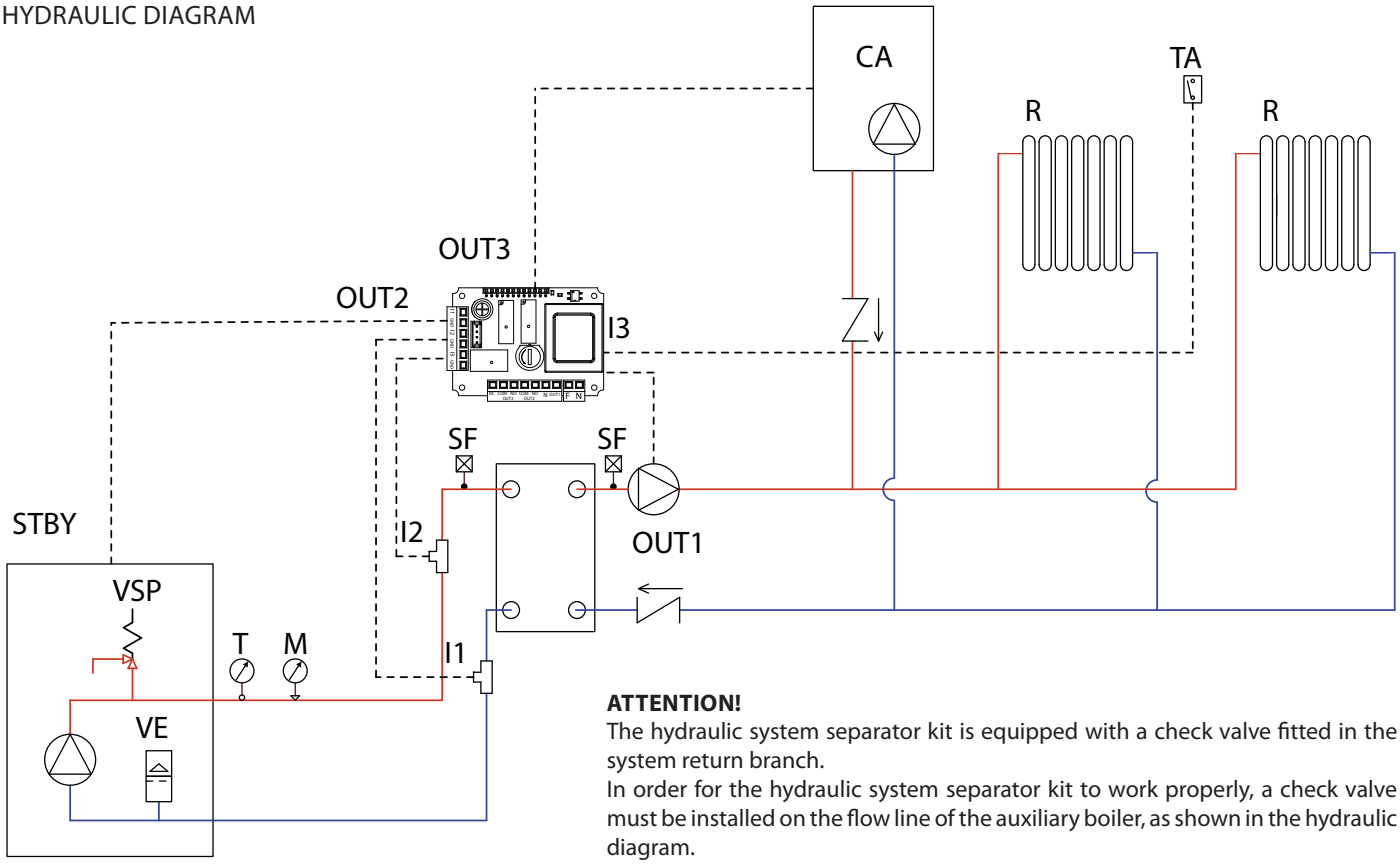
BOARD CONNECTION TO THE PELLET HEAT GENERATOR AND TO THE AUXILIARY BOILER

Before starting any job on the system, turn the master switch off. Operations on the heating system and the electric installation must only be performed by qualified personnel and/or manufacturer's technicians. Moreover, the Directives of the body supplying the electricity must be complied with. Before connecting to the electric current, check the voltage (230V/50 Hz). Bad installation can be dangerous and lead to the warranty becoming null and void. Avoid any modification to the appliance as it may have negative consequences on system safety.
Connect the board to the stove using two cables between STBY on the generator and COM NO/OUT2 on the control unit board. Connect the contact of the auxiliary boiler CA to output COM NO/OUT3 and the contact of room thermostat TA to input I3 GND dry contact. After having made the electric connections to the system devices, power the additional board with 230 V via two cables (P-N).

HYDRAULIC AND ELECTRICAL KEY

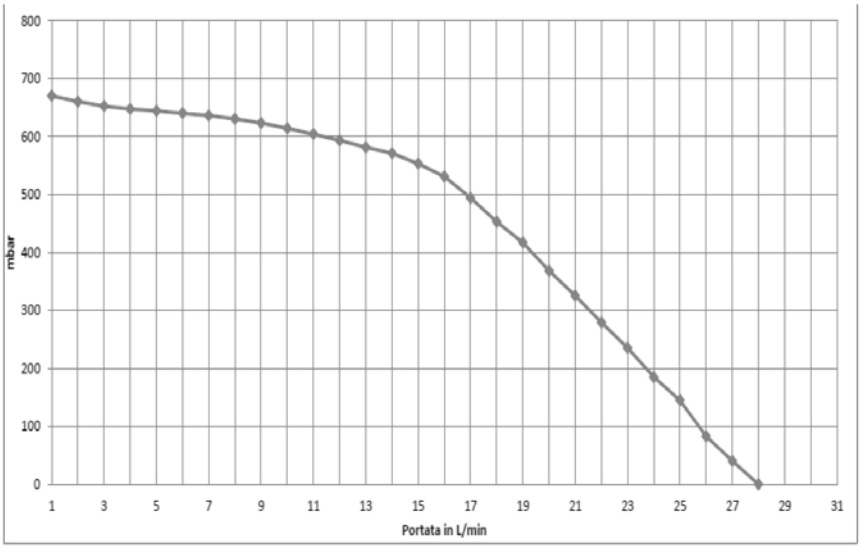
CA	Auxiliary boiler
I1	Pellet stove return probe
I2	Pellet stove flow probe
I3	Room thermostat input
M	Pressure Gauge
OUT1	System pump output
OUT2	Stove STBY contact output
OUT3	Auxiliary boiler contact output
R	Radiators
SF	Venting
STBY	Pellet stove ignition contact input
VSP	Pressure safety valve
T	Thermometer
TA	Room thermostat

HYDRAULIC DIAGRAM

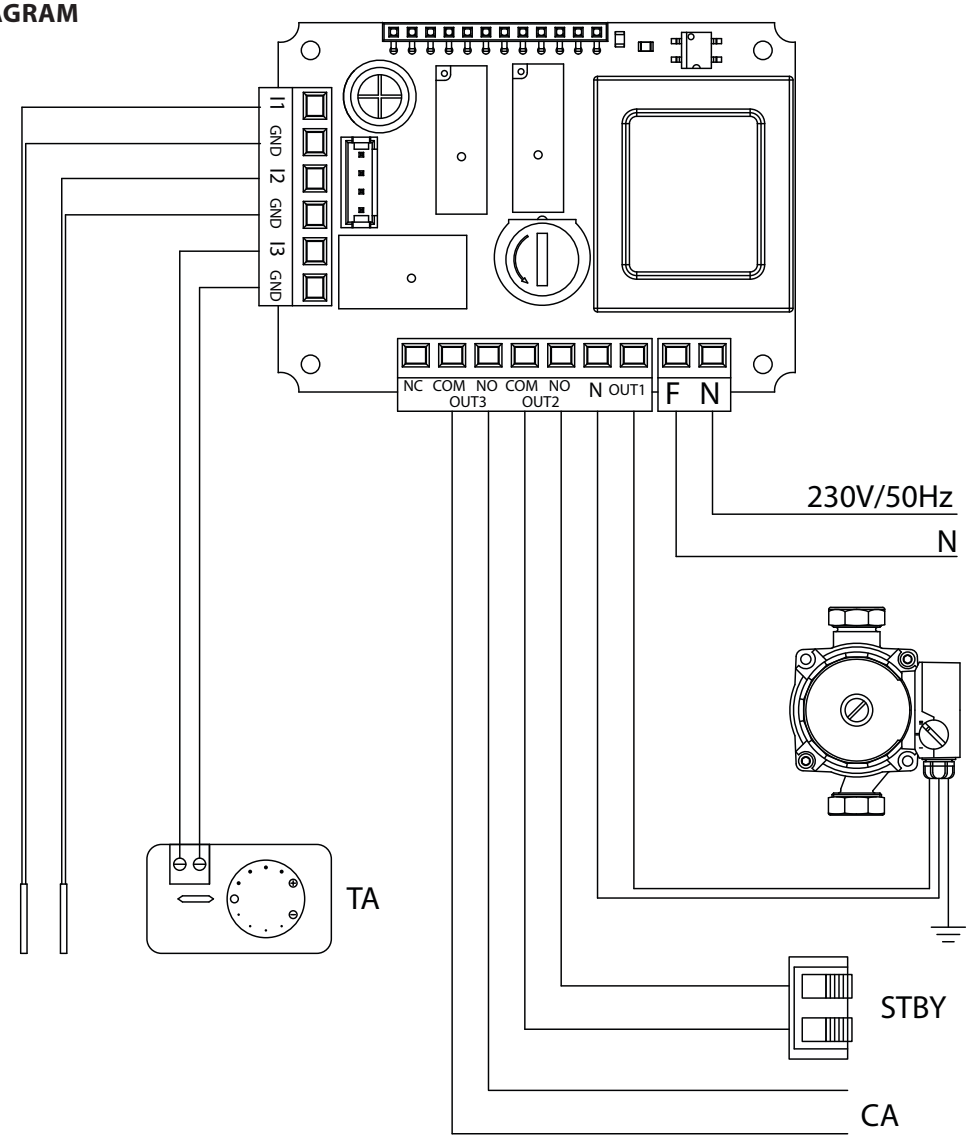


ATTENTION!
The hydraulic system separator kit is equipped with a check valve fitted in the system return branch.
In order for the hydraulic system separator kit to work properly, a check valve must be installed on the flow line of the auxiliary boiler, as shown in the hydraulic diagram.

HEATING CIRCUIT RESIDUAL HYDRAULIC HEAD CURVE



ELECTRICAL DIAGRAM



ATTENTION :
AFTER INSTALLATION AND CONNECTION OF THE KIT, SET THE TEMPERATURE OF THE WATER OF THE PELLET HYDRO STOVE/BOILER AT LEAST AT 70/75 ° C.

DISPLAY AND MENU STRUCTURE



KEY	FUNCTION
MENU	Press the key for 3 seconds to access the menu In the programming mode, it acts as an "Enter" key.
	It enables scrolling the menus and/or edit the parameters
	Enables you to activate (ON) or disable (OFF) the control unit. In the menus and programming mode press to exit the function or SET (Esc).

ICON	MEANING
	On: indicates the presence of an alarm Off: indicates the absence of alarms
	Indicates when the AUX ignition delay is active. In the OFF status the indicator light is always switched off On: indicates that the delay is decreasing Off: delay equal to 0
	Indicates the status of room thermostat TA Off: Contact open / TA satisfied On: Contact closed / TA in request
	Pump 1 indicator light (pump 1 icon): indicates the status of output OUT_1 Off: pump disabled On: pump active
	Output OUT 2 active (STBY thermo-product in operation)
	Output OUT 3 active (Auxiliary boiler CA in operation)

MENU → **STATUS** → MENU → **Displays the statuses:**
- I1= xx °C (return probe)
- I2= xx °C (flow probe)
- I3= ON / OFF (room thermostat)

OUTPUTS TEST → MENU → **Enables testing of the outputs:**
- TEST OUT 1
- TEST OUT 2
- TEST OUT 3

FACTORY SETTINGS → MENU → **Enables changing the settings:**
- PR01 = Pump 1 threshold (activation) (55 – 60 °C) Default = 60°
- PR02 = Pump 1 delta (disabling) (1 - 5 °C) Default = 5° C
- PR03 = Ignition threshold (58 – 62) Default = 62°C
- PR04 = Ignition delta (1 - 5 °C) Default = 3°C
- PR05 = AUX ignition delay (0 - 60min) Default = 20 min

DISPLAY → MENU → **Enables adjusting the display lighting:**
- Range between 3 and 100%

TEMPERATURE → MENU → **Enables setting the unit of measurement for the temperature:**
- °C or °F

LANGUAGE → MENU → **Enables setting one of the available languages:**
Italian - English - French - German - Spanish.

OPERATION

SWITCHING ON AND OFF

Switch the unit on and off by pressing the key ⏻.
The status (ON/OFF) will be shown on the display; the various display indications are shown in the table below.

PUMP 1

With the device on (ON) the pump is activated by the regulator when the temperature detected by probe I1 exceeds the value set PR01. It is disabled when the temperature detected by probe I1 drops below the value set THRESHOLD OUT1 minus the delta value PR02 (See hydraulic diagram).

LOGIC

With the control unit switched off (powered) to off, only the auxiliary boiler (CA) is controlled via the room thermostat (TA).
Press and hold the power button to activate; the control unit will then operate and control the auxiliary boiler and thermo-product.
The operating stages are 3, organised and displayed as follows:

- **STAND-BY:**

The TA is satisfied, the CA and the thermo-product are switched off - not in operation.

- **PELLET:**

The TA is in request and the thermo-product is in operation (CA switched off)

- **AUX:**

The TA is in request and the CA is in operation.

STBY AND CA MANAGEMENT:
The STBY contact is activated upon TA request, while the CA contact is activated when the temperature detected by probe T2 is below PR03 and after a delay that can be modified in PR04.

STOVE STBY MANAGEMENT
If connecting the STBY to Extraflame products, the thermo-product will feature two operating modes, instantaneous switch off or modulation. For further details refer to the user manual.

ALARMS AND DISPLAYS

DISPLAYS	
OFF	The board is in the OFF status
STAND-BY	The board is in operation
PELLET	The stove is biomass-operated
AUX	The auxiliary output is active
ANTILOCK	The pump anti-locking function is active
AIR DISCHARGE	The air discharge function is active.

ALARMS	
PROBE I1 ALARM	It is triggered when probe "I1" is faulty; the display indicates "-------".
PROBE I2 ALARM	It is triggered when probe "I2" is faulty; the display indicates "-------".

Note: If an alarm is triggered by the Hydraulic separator kit, only the Auxiliary boiler is controlled, (CA) via the room thermostat (TA).

VARIOUS FUNCTIONS

PUMP ANTILOCK:

If the control unit stays in the OFF status for 96 consecutive hours, output OUT1 is activated automatically for 30 seconds. This function is used to prevent the pumps from blocking in the event they are not used for a long time. During the pump antilock cycle, the display indicates "ANTILOCK".

AIR DISCHARGE:

This function enables you to perform the system venting operations with the control unit OFF. If the function is activated, output OUT1 will work with pulse operation, alternating 30 seconds of operation and 30 seconds of rest. During the air discharge function, the display indicates "AIR DISCHARGE". To activate the function press the keys ▼ + ▲ at the same time for 5 seconds; to disable the function press the ON/OFF key ⏻.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

DIMENSIONS (L X P X H)	**450X160X500 mm**	
POIDS	**12,6 kg**	
POSITION DE MONTAGE	**Verticale**	
DEGRÉ DE PROTECTION DANS LA VERSION AVEC CONNECTEUR	**IP40**	
TEMPÉRATURE AMBIANTE OPÉRATIONNELLE	**DE 0 °C À 60 °C**	
TEMPÉRATURE DE STOCKAGE	**DE -10 °C À +60 °C**	
HUMIDITÉ RELATIVE MAXIMALE	**(SANS CONDENSATION) 95 %**	
Tension d'alimentation	**230 Vac 50/60 Hz**	
Puissance maximale absorbée	**60W Max**	
Sonde H2O retour poêle à pellet	**I1 / GND**	**NTC 10 kΩ**
Sonde H2O refoulement poêle à pellet	**I2 / GND**	**NTC 10 k Ω**
Entrée T.A.	**I3 / GND Contact**	**Contact**
Sortie circulateur	**OUT1 / N**	**230Vac (RELAIS)**
Commande STBY poêle à pellet	**OUT2(COM-NO)**	**RELAIS (contact propre)**
Commande AUX.	**OUT3(NA-COM-NO)**	**RELAIS (contact propre)**

Le kit séparateur 1P



MISES EN GARDE ET SÉCURITÉ

Ce manuel d'instructions fait partie intégrante du produit : s'assurer qu'il accompagne toujours l'appareil, même en cas de cession à un autre propriétaire ou utilisateur ou en cas de transfert à un autre emplacement.
Si ce manuel devait être abîmé ou perdu, en demander un autre exemplaire au service technique le plus proche. Ce produit doit être réservé à l'usage pour lequel il a été expressément réalisé.
Toute responsabilité contractuelle et extra-contractuelle du fabricant, en cas de dommages causés à des personnes, animaux ou biens, dus à des erreurs d'installation, de réglage, de maintenance et d'utilisations incorrects, est exclue.

L'installation doit être exécutée par un personnel qualifié ou l'assistance technique du fabricant qui assumera l'entière responsabilité de l'installation définitive et par conséquent le bon fonctionnement du produit installé.
Il faut respecter toutes les lois et règlementations nationales, régionales, provinciales et communales existant dans le pays où l'appareil a été installé.
En cas de non-respect de ces précautions, la société Extraflame S.p.A n'assume aucune responsabilité.

Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer que le contenu est intact et qu'il ne manque rien. Le cas échéant, s'adresser au revendeur auprès duquel l'appareil a été acheté.
Toutes les pièces électriques qui composent le produit et qui garantissent son bon fonctionnement devront être remplacées par des pièces d'origine et uniquement par un Centre d'Assistance Technique agréé.

Pour la sécurité, veuillez noter qu' :

- **Avant d'effectuer toute intervention sur l'installation, il faut éteindre l'interrupteur principal de l'alimentation électrique.**
- **L'utilisation de l'appareil par des enfants ou des personnes handicapées non assistées est strictement interdite.**
- **Ne touchez pas les parties de l'installation si vous êtes pieds nus et si vous avez des parties du corps mouillées ou humides.**
- **Il est interdit de toucher aux dispositifs de sécurité ou de réglage, sans l'autorisation ou les indications du fabricant.**
- **Ne pas tirer, débrancher ou tordre les câbles électriques qui sortent de la carte supplémentaire même si celle-ci n'est pas branchée au réseau d'alimentation électrique.**
- **Ne pas laisser les éléments de l'emballage à la portée des enfants ou de personnes handicapées, non assistés.**

Branchement électrique

La centrale doit être installée et branchée par un personnel habilité, conformément aux normes en vigueur.
Alimenter la centrale à 230 V 50 Hz à l'aide d'un interrupteur bipolaire.
La centrale est protégée par un fusible rapide de 3.15 A. Effectuer une mise à la terre correcte du dispositif.

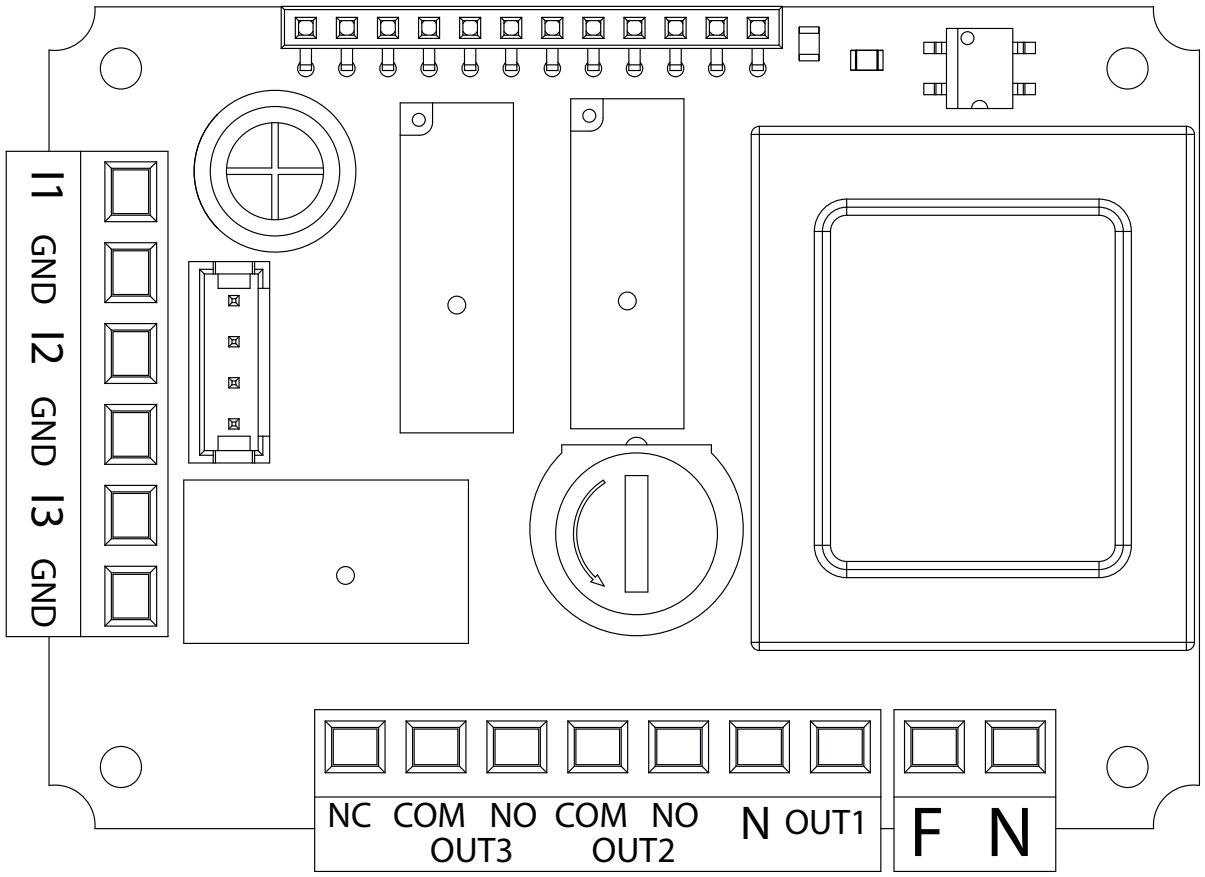
Raccordement hydraulique
Après avoir raccordé le kit séparateur, serrer toutes les bagues de fixation des tuyaux en cuivre.
Faites particulièrement attention lorsque vous raccordez le kit à l'installation hydraulique et évitez de plier les tuyaux en cuivre.
Pour contraster la force de serrage exercée sur le tuyau de raccordement de l'installation hydraulique, utiliser une clé fixe ou un autre outil sur le terminal du kit séparateur.
> **Pendant la purge d'air, attention à ne pas mouiller la carte électronique.**

POUR LE RESPECT DES NORMES DE SÉCURITÉ, IL EST OBLIGATOIRE D'INSTALLER ET D'UTILISER NOS PRODUITS EN SUIVANT SCRUPULEUSEMENT LES INDICATIONS FOURNIES DANS LE MANUEL PRÉSENT.

KIT SÉPARATEUR INSTALLATION HYDRAULIQUE

Le groupe de séparation hydraulique doté d'un échangeur à plaques, d'un circulateur dans le circuit secondaire et d'une centrale de réglage permet de séparer hydrauliquement les fluides conducteurs de chaleur de deux générateurs différents comme par exemple le thermoproduit à pellet et la chaudière à gaz.
Le contrôle spécial du circulateur du circuit secondaire garantit une protection efficace contre la condensation du générateur de chaleur à pellet et la gestion optimale du contact du générateur auxiliaire permet d'obtenir le passage automatique depuis une autre source de chaleur.

LÉGENDE DE LA CARTE



N F	Neutre et phase
OUT1 N	Sortie 230 V 50 Hz circulateur installation
COM NO/OUT2	Sortie contact STBY thermo-chaudière à pellet normalement ouvert
COM NO/OUT3	Sortie contact chaudière auxiliaire normalement ouvert
I3 GND	Entrée thermostat ambiant (contact propre)
I2 GND	Entrée sonde NTC refoulement thermo-chaudière à pellet
I1 GND	Entrée sonde NTC retour thermo-chaudière à pellet

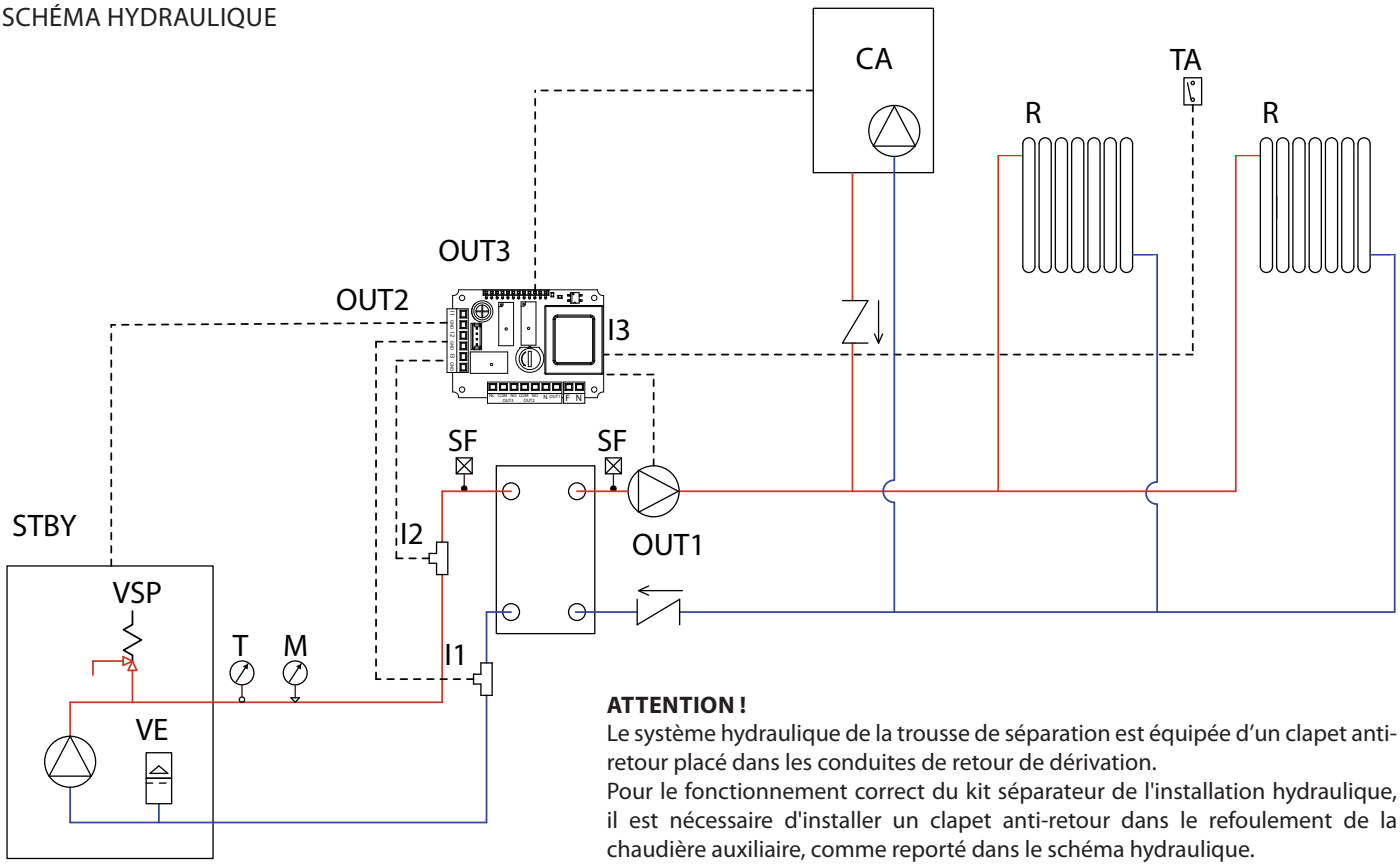
CONNEXION DE LA CARTE AU GÉNÉRATEUR À PELLET ET À LA CHAUDIÈRE AUXILIAIRE

Avant d'effectuer toute intervention sur l'installation, éteindre l'interrupteur principal. Les travaux effectués sur l'installation de chauffage et l'installation électrique doivent être exclusivement effectués par un personnel qualifié ou l'assistance technique du fabricant. Il faut également respecter les directives de l'organisme pour la distribution de l'électricité. Avant d'effectuer tout branchement au courant électrique, vérifier le voltage (230 V/50 Hz). Toute installation non effectuée correctement peut être potentiellement dangereuse et entraîne l'annulation de la garantie. Éviter toute modification de l'appareil car cela peut avoir des conséquences néfastes sur la sécurité de l'installation.
Connecter la carte à la thermo-chaudière à l'aide de deux câbles entre STBY sur le générateur et COM NO/OUT2 sur la carte de la centrale. Connecter le contact de la chaudière auxiliaire CA à la sortie COM NO/OUT3 et le contact du thermostat ambiant TA à l'entrée I3 GND contact propre. Après avoir effectué les branchements électriques aux dispositifs de l'installation, alimenter la carte à 230 V (F-N) à l'aide de deux câbles.

LÉGENDE DES SCHÉMAS HYDRAULIQUE ET ÉLECTRIQUE

CA	Chaudière auxiliaire
I1	Sonde retour thermo-chaudière à pellet
I2	Sonde refoulement thermo-chaudière à pellet
I3	Entrée thermostat ambiant
M	Manomètre
OUT1	Sortie circulateur installation
OUT2	Sortie contact STBY thermo-chaudière
OUT3	Sortie contact chaudière auxiliaire
R	Radiateurs
SF	Évent
STBY	Entrée contact d'allumage thermo-chaudière à pellet
VSP	Soupape de sécurité à pression
T	Thermomètre
TA	Thermostat ambiant

SCHÉMA HYDRAULIQUE



ATTENTION !
Le système hydraulique de la trousse de séparation est équipée d'un clapet anti-retour placé dans les conduites de retour de dérivation.
Pour le fonctionnement correct du kit séparateur de l'installation hydraulique, il est nécessaire d'installer un clapet anti-retour dans le refoulement de la chaudière auxiliaire, comme reporté dans le schéma hydraulique.

METRES HAUTEUR RESIDUE POMPE CIRCUIT CHAUFFAGE.

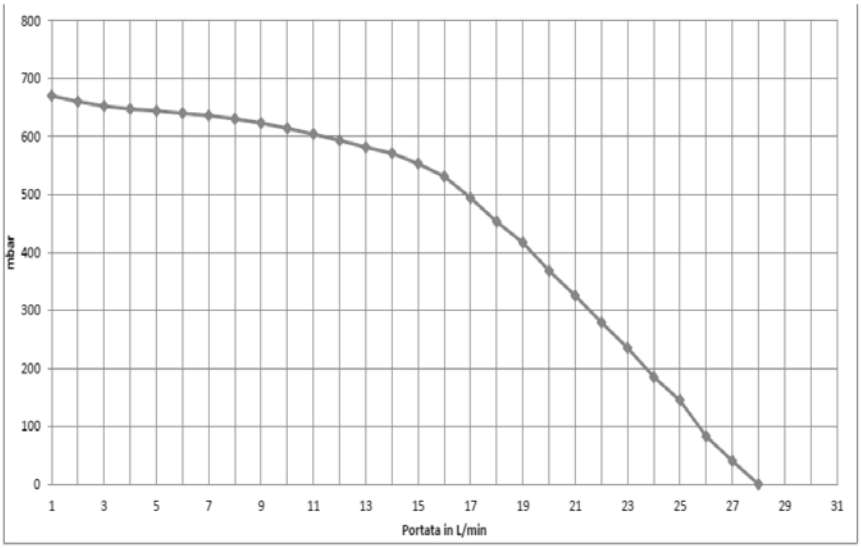
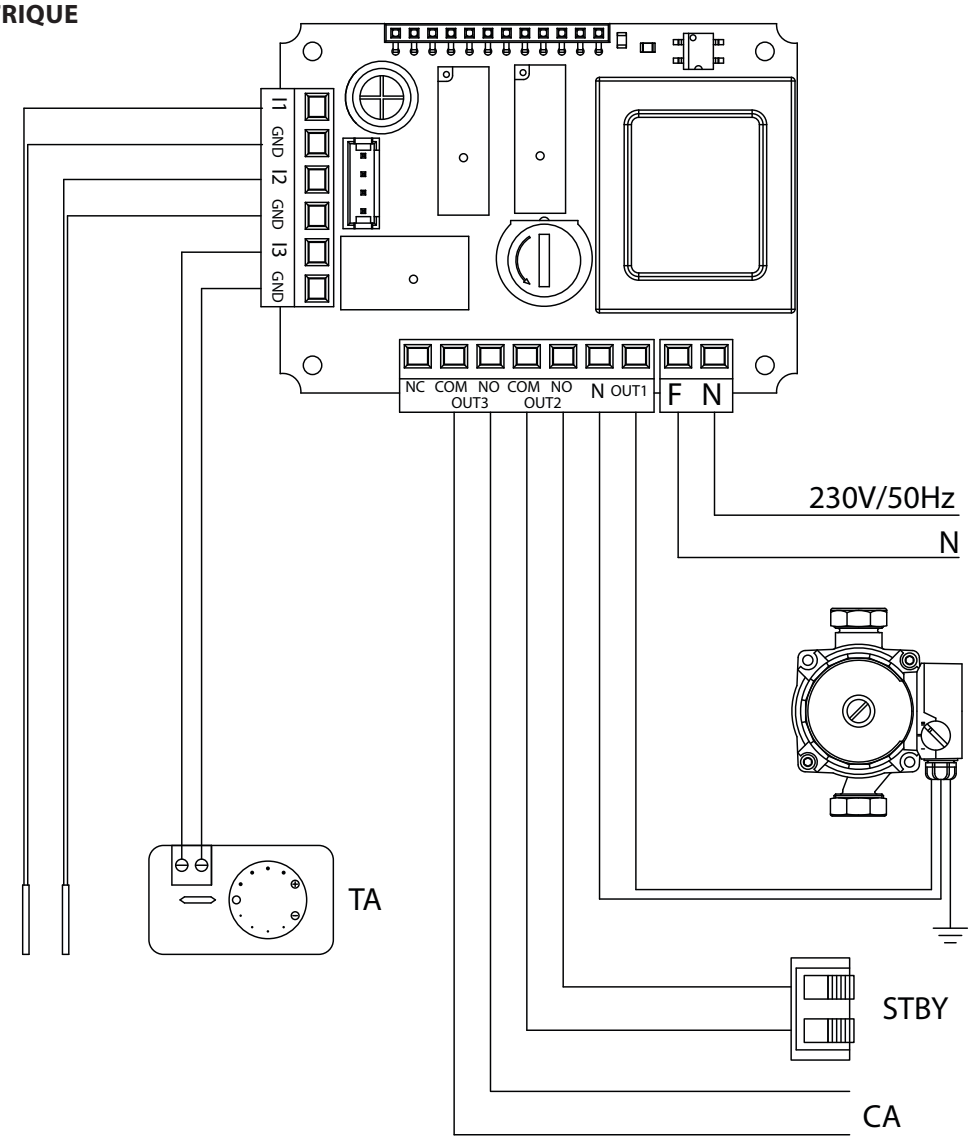


SCHÉMA ÉLECTRIQUE



AVERTISSEMENT :
APRÈS L'INSTALLATION ET CONNECTION DU KIT, RÉGLEZ LE SET EAU DU POÊLE HYDRO/CHAUDIÈRE À PELLET EXTRAFLAME AU MOINS À 70/75 ° C.

DISPLAY ET STRUCTURE DU MENU



TOUCHE	FONCTION
MENU	Appuyer pendant 3 secondes sur la touche pour accéder au menu. À l'intérieur de la programmation, elle sert de touche « enter ».
▼ ▲	Elle permet de faire défiler les menus et/ou de modifier les paramètres.
⏻	Elle permet d'activer (ON) ou de désactiver (OFF) la centrale. À l'intérieur des menus et de la programmation, appuyer pour quitter la fonction ou SET (Esc)

ICÔNE	SIGNIFICATION
⚠	Allumée : indique la présence d'une alarme Éteinte : indique l'absence d'alarmes
◷	Indique lorsque le retard de l'allumage AUX. est activé Dans l'état OFF, le voyant est toujours éteint Allumé : indique que le retard est en train de diminuer Éteint : retard égal à 0
⊸	Indique l'état du thermostat ambiant TA Éteint : Contact ouvert/TA satisfait Allumé : Contact fermé/TA en demande
▶	Voyant de la pompe 1 (icône circulateur 1) : signale l'état de la sortie OUT_1 Éteint = fonction désactivée Allumé : pompe activée
	Sortie OUT 2 activée (le thermoproduit STBY est en marche)
	Sortie OUT 3 activée (la chaudière auxiliaire CA est en marche)

MENU → **ÉTAT** → MENU → **Permet de visualiser les états :**
- I1= xx °C (sonde retour)
- I2= xx °C (sonde refoulement)
- I3= ON / OFF (thermostat ambiant)

▼ → **TEST SORTIES** → MENU → **Permet de tester les sorties :**
- TEST OUT 1
- TEST OUT 2
- TEST OUT 3

▼ → **PARAMÈTRES D'USINE** → MENU → **Permet de modifier les paramètres :**
- PR01 = Seuil (activation) circulateur 1 (55 – 60 °C) Default = 60 °
- PR02 = Delta (arrêt) circulateur 1 (1 - 5 °C) Default = 5 °C
- PR03 = Seuil allumage (58 – 62) Default = 62°C
- PR04 = Delta allumage (1 - 5 °C) Default = 3 °C
- PR05 = Retard allumage AUX (0 - 60 min) Default = 20 min

▼ → **AFFICHEUR** → MENU → **Permet de régler l'éclairage du display :**
- Échelle de 3 à 100 %

▼ → **TEMPÉRATURE** → MENU → **Permet de configurer l'unité de mesure de la température :**
- °C ou °F

▼ → **LANGUE** → MENU → **Permet de configurer l'une des langues disponibles :**
Italien - Anglais - Français - Allemand - Espagnol.

FONCTIONNEMENT

ALLUMAGE ET ARRÊT

Ils s'effectuent en appuyant longuement sur la touche ⏻.
L'état (ON/OFF) s'affiche sur le display, les différentes visualisations du display sont indiquées dans le tableau ci-dessous.

CIRCULATEUR 1
Lorsque le dispositif est allumé (ON), le circulateur est activé par le régulateur quand la température détectée par la sonde I1 dépasse la valeur configurée PR01. Il est désactivé lorsque la température détectée par la sonde I1 descend en-dessous de la valeur configurée SEUIL OUT1 moins la valeur de delta PR02 (Voir le schéma hydraulique).

LOGIQUE

La centrale éteinte (alimentée) sur off gère uniquement la chaudière auxiliaire (CA) à l'aide du thermostat ambiant (TA).
La pression d'allumage prolongé permet de passer à la phase d'activation où la centrale gère le fonctionnement-gestion de la chaudière auxiliaire et du thermoproduit.
Les phases de fonctionnement, au nombre de 3, sont divisées et s'affichent de la sorte sur le display :

- **ATTENTE :**

Le TA est satisfait, la CA et le thermoproduit sont éteints - ne sont pas en marche.

- **PELLET :**

Le TA est en demande et le thermoproduit est en marche (CA éteinte)

- **AUX :**

Le TA est en demande et la CA est en marche.

GESTION STBY ET CA :
Le contact STBY est activé au moment de la demande du TA tandis que le contact CA est activé au moment où la température détectée par la sonde T2 est inférieure à PR03 et après un retard modifiable sur PR04.

GESTION STBY POÊLE
Dans le cas du raccordement du STBY sur les produits Extraflame, il est possible d'avoir deux modes de fonctionnement du thermoproduit : l'arrêt instantané et la modulation. Pour obtenir de plus amples informations, consulter le manuel de l'utilisateur.

ALARMES ET AFFICHAGES

AFFICHAGES	
OFF	La carte est dans l'état OFF
ATTENTE	La carte est dans l'état de fonctionnement
PELLET	La poêle à biomasse est activé
AUX	La sortie auxiliaire est activée
ANTIBLOCAGE	La fonction antiblocage de la pompe est activée
ÉVACUATION DE L'AIR	La fonction évacuation de l'air est activée

ALARMES	
ALARME SONDE I1	Elle se déclenche quand la sonde « I1 » tombe en panne, sur le display « ------- »
ALARME SONDE I2	Elle se déclenche quand la sonde « I2 » tombe en panne, sur le display « ------- »

Remarque : en cas d'une alarme de la part du kit séparateur hydraulique, le thermostat ambiant (TA) gère uniquement la chaudière auxiliaire (CA).

FONCTIONS DIVERSES

ANTIBLOCAGE DE LA POMPE

Si la centrale reste dans l'état OFF pendant 96 heures consécutives, la sortie OUT1 s'active en automatique pendant 30 secondes. Cette fonction est utilisée afin d'éviter le blocage des pompes dans le cas d'une inutilisation prolongée. Durant le cycle antiblocage, la mention « ANTIBLOCCO » [ANTIBLOCAGE] s'affiche sur le display.

ÉVACUATION DE L'AIR :

cette fonction permet d'effectuer les opérations d'évent de l'installation lorsque la centrale est en OFF. Si la fonction est activée, la sortie OUT1 travaillera par impulsions en créant des intervalles de 30 secondes de travail avec 30 secondes de pause. Durant la fonction d'évacuation de l'air, l'afficheur affiche la mention « SCARICO ARIA » [ÉVACUATION DE L'AIR]. Pour activer la fonction, appuyer simultanément sur les touches ▼ + ▲ pendant 5 secondes, pour désactiver appuyer sur la touche ON/OFF ⏻.

TECHNISCHE DATEN

ABMESSUNGEN (B X T X H)	**450X160X500 mm**	
GEWICHT	**12,6 kg**	
MONTAGEPOSITION	**Senkrecht**	
SCHUTZGRAD IN VERSION MIT STECKVERBINDER	**IP40**	
RAUMTEMPERATUR IM BETRIEB	**VON 0°C BIS 60°C**	
LAGERTEMPERATUR	**VON -10°C BIS +60°C**	
MAXIMALE RELATIVE LUFTFEUCHTIGKEIT	**(OHNE KONDENSWASSER) 96%**	
Versorgungsspannung	**230Vac 50/60 Hz**	
Maximale aufgenommene Leistung	**60W Max**	
Wassersonde Rücklauf Pelletofen	**I1 / GND**	**NTC 10 kΩ**
Wassersonde Vorlauf Pelletofen	**I2 / GND**	**NTC 10 k Ω**
T.A.-Eingang	**I3 / GND-Kontakt**	**Kontakt**
Ausgang Umwälzpumpe	**OUT1 / N**	**230Vac (RELAIS)**
STBY-Steuerung Pelletofen	**OUT2(COM-NO)**	**RELAIS (potenzialfreier Kontakt)**
Steuerung AUX	**OUT3(NA-COM-NO)**	**RELAIS (potenzialfreier Kontakt)**

Zurüstsatz Trennvorrichtung 1P



SICHERHEITSHINWEISE

Diese Bedienungsanleitung ist fester Bestandteil des Produktes: Vergewissern Sie sich, dass sie stets beim Gerät bleibt, auch im Falle einer Übereignung an einen anderen Eigentümer oder Benutzer oder des Umzugs an einen anderen Ort.
Bei Beschädigung oder Verlust bitte beim Gebietskundendienst ein weiteres Exemplar anfordern. Dieses Produkt darf nur zu dem Zweck eingesetzt werden, für den es ausdrücklich gebaut wurde.
Jegliche vertragliche oder außervertragliche Haftung des Herstellers ist ausgeschlossen, wenn aufgrund von Fehlern bei der Installation, Regulierung und Wartung oder unsachgemäßer Verwendung Schäden an Personen, Tieren oder Dingen hervorgerufen werden.

Die Installation muss durch Fachpersonal und/oder den technischen Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden, das/der die volle Verantwortung für die endgültige Installation und den sich daraus ergebenden guten Betrieb des installierten Produkts übernimmt.
Beachtet werden müssen auch sämtliche Gesetze und Vorschriften, die auf Landes-, Regional-, Provinz- und Gemeindeebene in dem Land gelten, in dem das Gerät installiert wird.
Der Hersteller ist im Falle der Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahmen in keiner Weise haftbar.

Nach dem Entfernen der Verpackung prüfen, ob der Inhalt unversehrt und komplett ist. Sollten Unregelmäßigen bestehen, wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.
Alle elektrischen Komponenten, die am Ofen vorhanden sind und dessen korrekten Betrieb gewährleisten, dürfen ausschließlich durch Originalersatzteile von einem autorisierten Kundendienstzentrum ersetzt werden.

Im Sinne der Sicherheit sollten Sie an folgendes denken:

- **Vor der Ausführung jeglicher Arbeiten an der Anlage ist der Hauptschalter der Stromversorgung auszuschalten.**
- **Die Verwendung des Geräts durch Kinder oder behinderte Personen ohne Aufsicht ist verboten.**
- **Teile der Anlage nicht barfuß oder mit nassen oder feuchten Körperteilen berühren.**
- **Es ist verboten, die Sicherheitsvorrichtungen ohne Genehmigung bzw. Anweisungen des Herstellers zu verändern oder einzustellen.**
- **Nicht an den elektrischen Leitungen, die aus der Erweiterungskarte kommen, ziehen, diese entfernen oder verdrehen, auch wenn sie von der Stromversorgung getrennt wurden.**
- **Lassen Sie die Verpackungsteile nicht unbeaufsichtigt in der Reichweite von Kindern oder behinderten Personen liegen.**

Elektrischer Anschluss

Das Steuergerät muss nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen von zugelassenem Personal installiert und angeschlossen werden.
Speisen Sie das Steuergerät mit 230 V 50 Hz durch einen zweipoligen Schalter.
Das Steuergerät ist mit einer 3.15 A Schnellsicherung geschützt. Führen Sie eine korrekte Erdung der Vorrichtung durch.

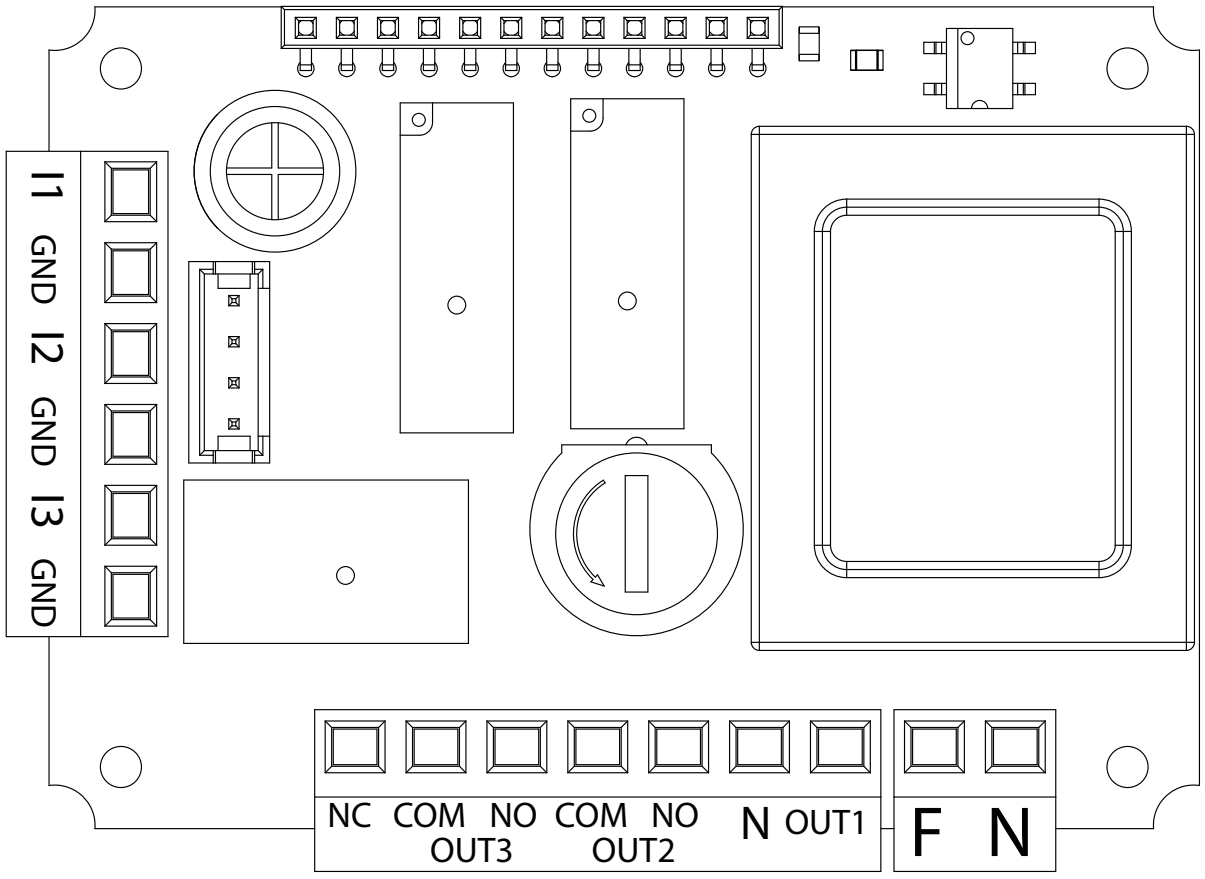
Hydraulikanschluss
Nach dem Anschluss des Zurüstsatzes Trennvorrichtung alle Befestigungs-Überwurfmuttern der Kupferrohre anziehen.
Besondere Vorsicht ist geboten, wenn der Zurüstsatz an die Hydraulikanlage angeschlossen wird. Die Kupferrohre sollten nicht verbogen werden.
Verwenden Sie, um der auf dem Anschlussrohr der Hydraulikanlage ausgeübten Anzugskraft entgegenzuwirken, auf dem Ende des Zurüstsatzes Trennvorrichtung einen festen Schlüssel oder anderes Werkzeug.
> **Während der Entlüftung achten sie darauf dass die Steuerung/Platine nicht nass wird.**

FÜR DIE EINHALTUNG DER SICHERHEITSNORMEN MÜSSEN UNSERE PRODUKTE SO INSTALLIERT WERDEN, DASS DABEI DIE ANLEITUNGEN IN DIESEM HANDBUCH GENAU BEFOLGT WERDEN.

ZURÜSTSATZ TRENNVORRICHTUNG HYDRAULIKANLAGE

Der Bausatz zur hydraulischen Trennung mit Plattenwärmetauscher, Umwälzpumpe im Sekundärkreis und Steuergerät zur Einstellung ermöglicht es, die Hitzeübertragungsmedien von zwei verschiedenen Wärmeerzeugern hydraulisch zu trennen, wie zum Beispiel das Pelletheizgerät und den Gasheizkessel.
Die spezielle Kontrolle der Umwälzpumpe des Sekundärkreises garantiert einen wirksamen Kondensationsschutz des Pelletwärmeerzeugers, und der optimale Betrieb des Kontakts des sekundären Wärmeerzeugers erlaubt es, den automatischen Übergang von einer Wärmequelle zu einer anderen zu erhalten.

KARTENLEGENDE



N F	Nullleiter und Phase
OUT1 N	Ausgang 230V 50 Hz Umwälzpumpe der Anlage
COM NO/OUT2	Ausgang STBY-Kontakt Pelletheizofen mit Schließerkontakt
COM NO/OUT3	Ausgang Zusatzkesselkontakt mit Schließerkontakt
I3 GND	Eingang Raumthermostat (potenzialfreier Kontakt)
I2 GND	Eingang NTC-Sonde Vorlauf Pelletheizofen
I1 GND	Eingang NTC-Sonde Rücklauf Pelletheizofen

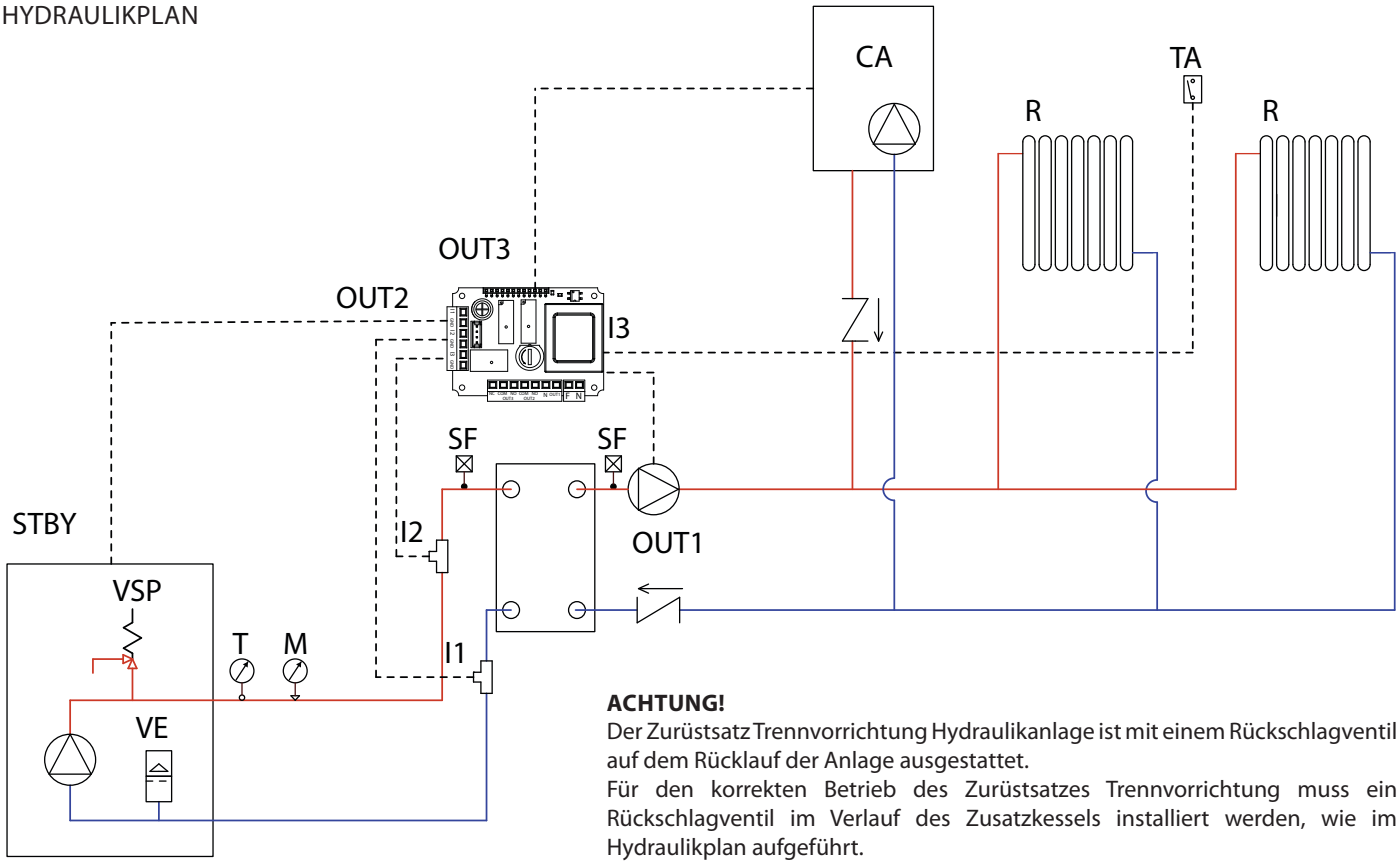
VERBINDUNG DER KARTE AN DEN PELLETWÄRMEERZEUGER UND AN DEN ZUSATZKESSEL

Vor Beginn von Arbeiten an der Anlage stets den Hauptschalter ausschalten. Die Arbeiten an der Heizungsanlage und die Elektroinstallation dürfen ausschließlich durch Fachpersonal und/oder den technischen Kundendienst des Herstellers ausgeführt werden. Außerdem sind die Vorschriften der für die elektrische Energieversorgung zuständigen Stelle zu beachten. Vor dem Anschluss an das Stromnetz die Spannung prüfen (230V/50 Hz). Schlecht ausgeführte Installationen können Gefahren verursachen und führen zum Erlöschen der Garantie. Änderungen am Gerät sind zu vermeiden, da sie sich negativ auf die Sicherheit der Anlage auswirken können.
Schließen Sie die Karte durch zwei Kabel zwischen STBY auf dem Wärmeerzeuger und COM NO/OUT2 in der Karte des Steuergeräts am Heizofen an. Schließen Sie den Kontakt des Zusatzkessels CA an den Ausgang COM NO/OUT3 und den Kontakt des Raumthermostaten TA an den Eingang I3 GND, potenzialfreier Kontakt, an. Nach Herstellung der elektrischen Anschlüsse an den Vorrichtungen der Anlage die Erweiterungskarte über zwei Kabel mit 230 V (F-N) speisen.

LEGENDE HYDRAULIK- UND SCHALTPLAN

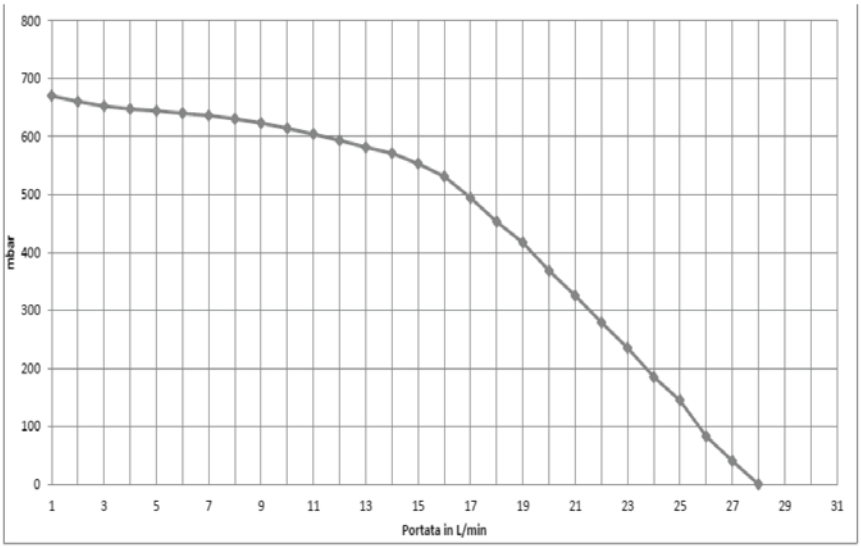
CA	Zusatzkessel
I1	Sonde Rücklauf Pelletheizgerät
I2	Sonde Vorlauf Pelletheizgerät
I3	Eingang Raumthermostat
M	Manometer
OUT1	Ausgang Umwälzpumpe Anlage
OUT2	Ausgang STBY-Kontakt Pelletheizofen
OUT3	Ausgang Kontakt Zusatzkessel
R	Radiatoren
SF	Entlüftung
STBY	Eingang Einschaltkontakt Pelletheizofen
VSP	Drucksicherheitsventil
T	Thermometer
TA	Raumthermostat

HYDRAULIKPLAN

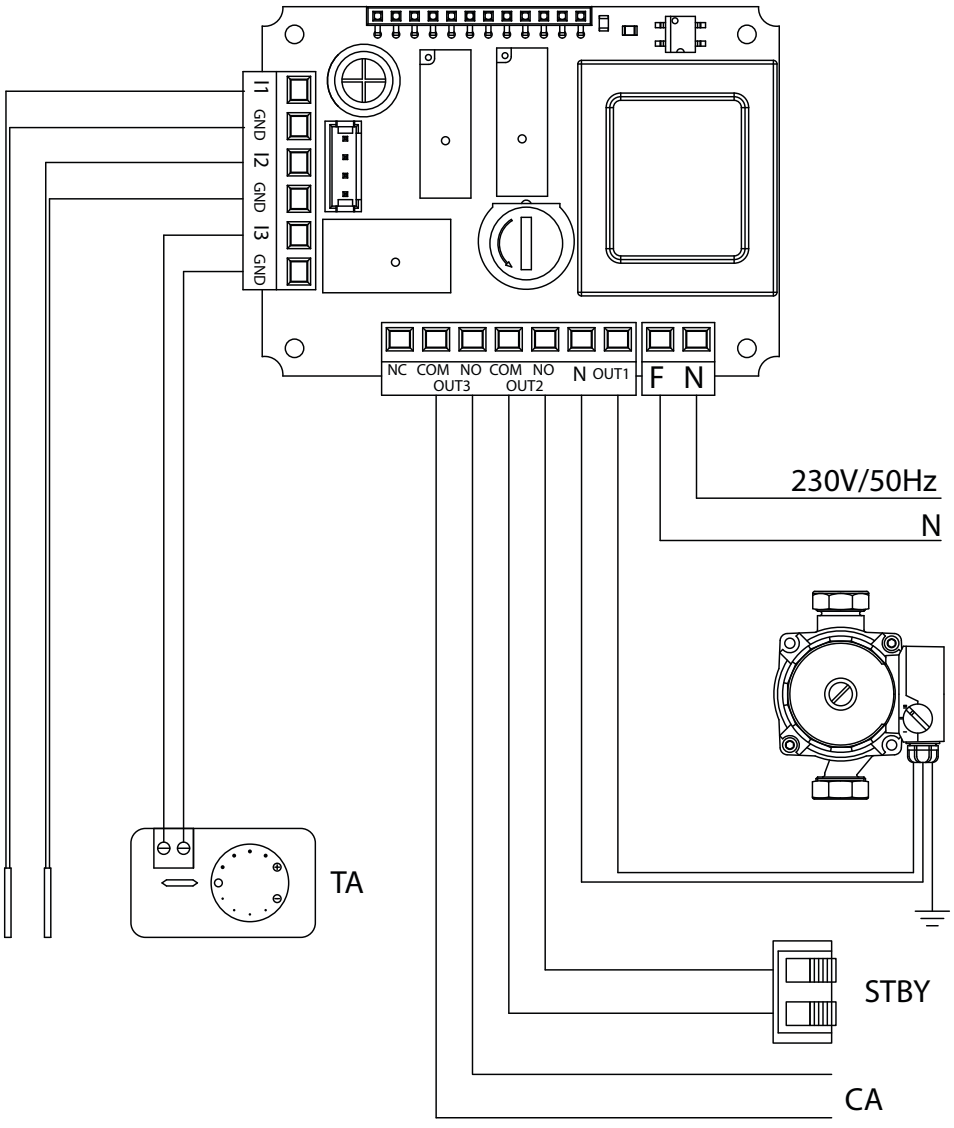


ACHTUNG!
Der Zurüstsatz Trennvorrichtung Hydraulikanlage ist mit einem Rückschlagventil auf dem Rücklauf der Anlage ausgestattet.
Für den korrekten Betrieb des Zurüstsatzes Trennvorrichtung muss ein Rückschlagventil im Verlauf des Zusatzkessels installiert werden, wie im Hydraulikplan aufgeführt.

PREVALENCIA RESTANTE DE LA BOMBA DEL CIRCUITO DE CALEFACCIÓN



SCHALTPLAN



ACHTUNG:
NACH DER INSTALLATION UND ANSCHLUSS DES KITS, MUSS DER SET H2O DES KESSELS EXTRAFLAME MINDESTENS AUF 70/75 ° C EINGESTELLT WERDEN.

DISPLAY UND MENÜSTRUKTUR



TASTE	FUNKTION
MENU	Durch Drücken der Taste für 3 Sekunden gelangt man zum Menu. Innerhalb der Programmierung gilt dies als "Enter".
▼ ▲	Erlaubt es, in den Menus zu blättern und/ oder die Parameter zu ändern
⏻	Erlaubt es, das Steuergerät zu aktivieren (ON) oder zu deaktivieren (OFF). Innerhalb der Menus und der Programmierung verlässt man durch Drücken die Funktion oder SET (Esc.)

SYMBOL	BEDEUTUNG
⚠	Ein: zeigt das Vorliegen eines Alarms an. Aus: Zeigt an, dass keine Alarme vorliegen.
◷	Zeigt an, wenn die Zündverzögerung AUX aktiv ist. Im Zustand OFF ist die Kontrollleuchte immer ausgeschaltet. Ein: zeigt an, dass die Verzögerung abnimmt. Aus: Verzögerung gleich 0
⊸	Zeigt den Status des Raumthermostats TA an. Aus: offener Kontakt / TA nicht angeregt Ein: Kontakt geschlossen / TA-Anforderung
▶	Kontrollleuchte Pumpe 1 (Symbol Umwälzpumpe 1): zeigt den Status des Ausgangs OUT_1 an Aus = Pumpe inaktiv Ein = Pumpe aktiv
🔥	Ausgang OUT 2 aktiv (das Heizgerät STBY ist in Betrieb)
	Ausgang OUT 3 aktiv (der Zusatzkessel CA ist in Betrieb)

MENU → **STATUS** → MENU → **Erlaubt es, die Statusse anzuzeigen:**
- I1= xx °C (Sonde Rücklauf)
- I2= xx °C (Sonde Vorlauf)
- I3= ON / OFF (Raumthermostat)

▼ → **TEST AUSGÄNGE** → MENU → **Erlaubt es, die Ausgänge zu testen:**
- TEST OUT 1
- TEST OUT 2
- TEST OUT 3

▼ → **WERKSEINSTELLUNGEN** → MENU → **Erlaubt es, die Einstellungen zu ändern:**
- PR01 = Schwelle (Aktivierung) Umwälzpumpe 1 (55 – 60 °C) Default = 60°
- PR02 = Delta (Ausschalten) Umwälzpumpe 1 (1 - 5 °C) Default = 5° C
- PR03 = Schwelle Zündung (58 – 62) Default = 62°C
- PR04 = Delta Zündung (1 - 5 °C) Default = 3°C
- PR05 = Zündverzögerung AUX (0 - 60min) Default = 20 min

▼ → **DISPLAY** → MENU → **Erlaubt es, die Beleuchtung des Displays zu regulieren**
- Bereich von 3 bis 100%

▼ → **TEMPERATUR** → MENU → **Erlaubt es, die Maßeinheit der Temperatur einzustellen:**
- °C oder °F

▼ → **SPRACHE** → MENU → **Erlaubt es, eine der erhältlichen Sprachen einzustellen:**
Italienisch - Englisch - Französisch - Deutsch - Spanisch.

BETRIEB:

ZÜNDUNG UND AUSSCHALTEN

Erfolgen durch längeres Drücken der Taste ⏻.
Der Status (ON/OFF) wird auf dem Display angezeigt, die verschiedenen Display Anzeigen werden auf der Tabelle unten angegeben.

UMWÄLZPUMPE 1

Bei eingeschalteter Vorrichung (ON) wird die Umwälzpumpe vom Regler aktiviert, wenn die von der Sonde I1 gemessene Temperatur höher als der eingestellte Wert PR01 ist. Sie wird abgeschaltet, wenn die von der Sonde I1 gemessene Temperatur unter den eingestellten Wert SCHWELLE OUT1 minus den Deltawert PR02 sinkt (siehe Hydraulikplan).

LOGIK

Vom ausgeschalteten (gespeisten) Steuergerät auf Off wird nur der Zusatzkessel (CA) durch den Raumthermostaten (TA) gesteuert. Durch das längere Drücken der Zündung geht man zur Aktivierungsphase über, in der das Steuergerät den Steuerungsbetrieb des Zusatzkessels und des Heizgeräts steuert.
Es gibt 3 Betriebsphasen, die wie folgt auftgeteilt auf dem Display angezeigt werden:

- **WARTEN:**

Der TA ist potenzialfrei, der CA und das Heizgerät sind ausgeschaltet - nicht in Betrieb.

- **PELLET:**

Der TA ist in Anforderung, und das Heizgerät ist in Betrieb (CA ausgeschaltet)

- **AUX:**

Der TA ist in Anforderung, und der CA ist in Betrieb.

STEUERUNG STBY UND CA:

Der STBY-Kontakt wird im Augenblick der Anforderung des TA aktiviert, während der CA-Kontakt in dem Moment aktiviert wird, in dem die von der Sonde T2 gemessene Temperatur kleiner als PR03 ist und nach einer Verzögerung auf PR04 geändert werden kann.

STBY-BETRIEB OFEN

Bei Anschluss des STBY auf Extraflame Produkte sind zwei Betriebsarten des Heizgeräts möglich, sofortiges Abschalten oder Modulation. Für mehr Informationen siehe Benutzerhandbuch.

ALARME UND ANZEIGEN

ANZEIGEN	
OFF	Die Karte ist im Status OFF
WARTEN	Die Karte ist im Betriebsstatus
PELLET	Der Biomasse-Ofen ist aktiv
AUX	Der Nebenausgang ist aktiv
ANTIBLOCK	Die Pumpen-Antiblockierfunktion ist aktiv
LUFTABLASS	Die Luftablassfunktion ist aktiv.

ALARME	
ALARM SONDE I1	Wird angezeigt, wenn die Sonde "I1" defekt ist, das Display zeigt "-------" an.
ALARME SONDE I2	Wird angezeigt, wenn die Sonde "I2" defekt ist, das Display zeigt "-------" an.

Hinweis: Bei einem Alarm des Zurüstsatzes hydraulische Trennvorrichtung wird nur der Zusatzkessel (CA) durch den Raumthermostaten (TA) gesteuert.

DIVERSE FUNKTIONEN

ANTIBLOCKIERFUNKTION DER PUMPE

Wenn das Steuergerät durchgehend 96 Stunden im OFF-Status bleibt, schaltet sich 30 Sekunden lang automatisch der Ausgang OUT1 ein. Diese Funktion wird verwendet, um die Blockierung der Pumpen bei längerer Nichtverwendung zu vermeiden. Während dem Pumpen-Antiblockierungszyklus wird auf dem Display die Schrift "ANTIBLOCKIERUNG" angezeigt.

LUFTABLASS:

Diese Funktion erlaubt es, die Entlüftung der Anlage mit dem Steuergerät auf OFF durchzuführen. Wenn die Funktion aktiviert wird, arbeitet der Ausgang OUT1 gepulst mit je 30 Sekunden Betrieb und 30 Sekunden Pause. Während der Funktion Luftablass wird auf dem Display die Schrift "LUFTABLASS" angezeigt. Um die Funktion zu aktivieren, 5 Sekunden gleichzeitig die Tasten ▼ + ▲ drücken, zum Ausschalten die Taste ON/OFF ⏻ drücken.

ESPECIFICACIONES TECNICAS

DIMENSIONES (L X P X H)	**450X160X500 mm**	
PESO	**12,6 kg**	
POSICIÓN DE MONTAJE	**Vertical**	
GRADO DE PROTECCIÓN EN LA VERSIÓN CON CONECTOR	**IP40**	
TEMPERATURA AMBIENTE OPERATIVA	**DE 0°C A 60°C**	
TEMPERATURA DE ALMACENAMIENTO	**DE -10°C A +60°C**	
HUMEDAD RELATIVA MÁXIMA	**(SIN CONDENSACIÓN) 95%**	
Tensión de alimentación	**230Vca 50/60 Hz**	
Potencia máxima absorbida	**60W Max**	
Sonda H2O de retorno de la estufa de pellet	**I1 / GND**	**NTC 10 kΩ**
Sonda H2O de impulsión de la estufa de pellet	**I2 / GND**	**NTC 10 k Ω**
Entrada T.A.	**I3 / GND Contacto**	**Contacto**
Salida del circulador	**OUT1 / N**	**230Vca (RELÉ)**
Mando STBY de estufa a pellet	**OUT2(COM-NO)**	**RELÉ (contacto limpio)**
Mando AUX	**OUT3(NA-COM-NO)**	**RELÉ (contacto limpio)**

El kit Separador 1P



ADVERTENCIAS Y SEGURIDAD

Este manual de instrucciones constituye parte integrante del producto, asegúrese de que acompañe siempre al equipo, incluso en caso de cesión a otro propietario o usuario, o bien al transferirlo a otro lugar.
En caso de daño o pérdida solicite otro ejemplar al servicio técnico de la zona. Este producto debe estar destinado al uso para el que ha sido realizado.
Se excluye cualquier responsabilidad contractual y extracontractual del fabricante por daños causados a personas, animales o cosas, por errores de instalación, de regulación, de mantenimiento y por usos inapropiados.

La instalación la debe realizar personal cualificado y/o la asistencia técnica del fabricante, el cual asumirá toda la responsabilidad por la instalación definitiva y por el consiguiente buen funcionamiento del producto instalado.
Es necesario tener en consideración también todas las leyes y las normativas nacionales, regionales, provinciales y municipales presentes en el país donde se instala el equipo.
El fabricante no se responsabilizará en caso de incumplimiento de estas precauciones.

Después de quitar el embalaje, asegúrese de la integridad del contenido. Si detecta anomalías, diríjase al vendedor donde ha comprado el equipo.
Todos los componentes eléctricos que forman parte de la estufa, garantizando su funcionamiento correcto, se deben sustituir con piezas originales y la sustitución debe realizarla únicamente un centro de asistencia técnica autorizado.

Por seguridad, recuerde lo siguiente:

- **Antes de realizar cualquier trabajo en la instalación, apague el interruptor principal de la alimentación eléctrica.**
- **Se prohíbe el uso del equipo por parte de niños o personas discapacitadas sin supervisión.**
- **No toque las partes de la instalación con los pies descalzos y con partes del cuerpo mojadas o húmedas.**
- **Se prohíbe modificar los dispositivos de seguridad o de regulación sin la autorización o las indicaciones del fabricante.**
- **No desconecte, tuerza o tire de los cables eléctricos que salen de la tarjeta suplementaria aunque esté desconectada de la red de alimentación eléctrica.**
- **No deje los elementos del embalaje al alcance de los niños y de personas discapacitadas sin supervisión.**

Conexión eléctrica

La centralita deberá ser instalada y conectada por personal habilitado según las normativas vigentes.
Alimente la centralita a 230 V 50 Hz mediante el interruptor bipolar.
La centralita está protegida con fusible rápido de 3.15 A. Efectúe una puesta a tierra del dispositivo correcta.

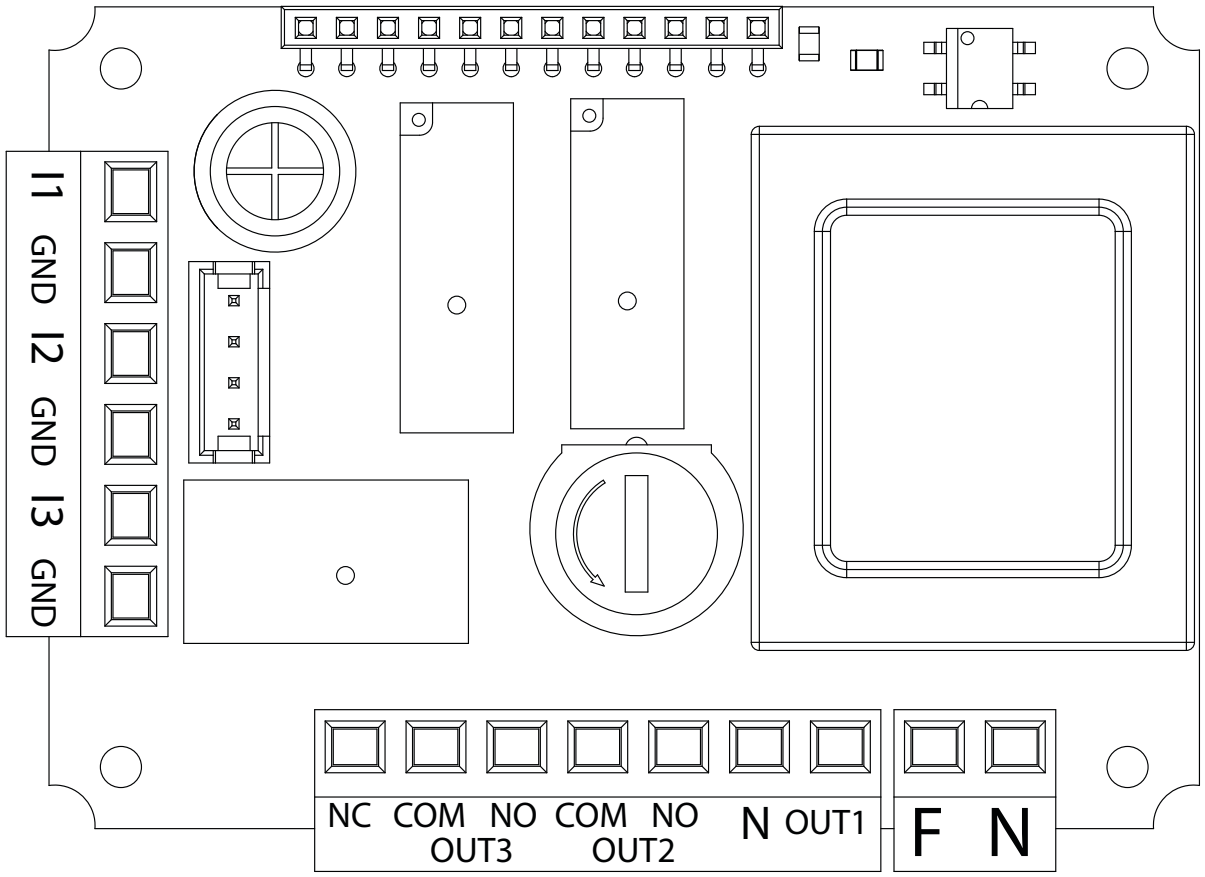
Conexión hidráulica
Después de haber conectado el kit separador ajuste todas las abrazaderas de fijación de los tubos de cobre.
Tenga especial precaución cuando conecte el kit a la instalación hidráulica, evite doblar los tubos de cobre.
Para contrarrestar la fuerza de apriete ejercida en el tubo de conexión de la instalación hidráulica, use una llave fija u otra herramienta en el terminal del kit separador.
> **Durante la purga de aire tener cuidado de no mojar la tarjeta electrónica.**

PARA CUMPLIR CON LAS NORMAS DE SEGURIDAD ES OBLIGATORIO INSTALAR Y USAR NUESTROS PRODUCTOS SIGUIENDO ESCRUPULOSAMENTE LAS INDICACIONES QUE LE APORTA EL PRESENTE MANUAL.

KIT SEPARADOR DE LA INSTALACIÓN HIDRÁULICA

El grupo de separación hidráulica con intercambiador de placas, circulador en el circuito secundario y centralita de regulación, permite separar de forma hidráulica los fluidos termovectores de dos generadores diferentes, como por ejemplo el termoproducto de pellet y la caldera de gas.
El control especial del circulador del circuito secundario garantiza una protección eficaz de la condensación del generador de calor a pellet y la gestión optimizada del contacto del generador auxiliar permite obtener un automatismo en el paso de una a otra fuente de calor.

LEYENDA DE LA TARJETA



N F	Neutro y fase
OUT1 N	Salida 230V 50 Hz circulador de la instalación
COM NO/OUT2	Salida del contacto STBY termoestufa de pellet normalmente abierto
COM NO/OUT3	Salida del contacto de la caldera auxiliar normalmente abierto
I3 GND	Entrada del termostato ambiente (contacto limpio)
I2 GND	Entrada de la sonda NTC de impulsión de la termostufa de pellet
I1 GND	Entrada de la sonda NTC de retorno de la termostufa de pellet

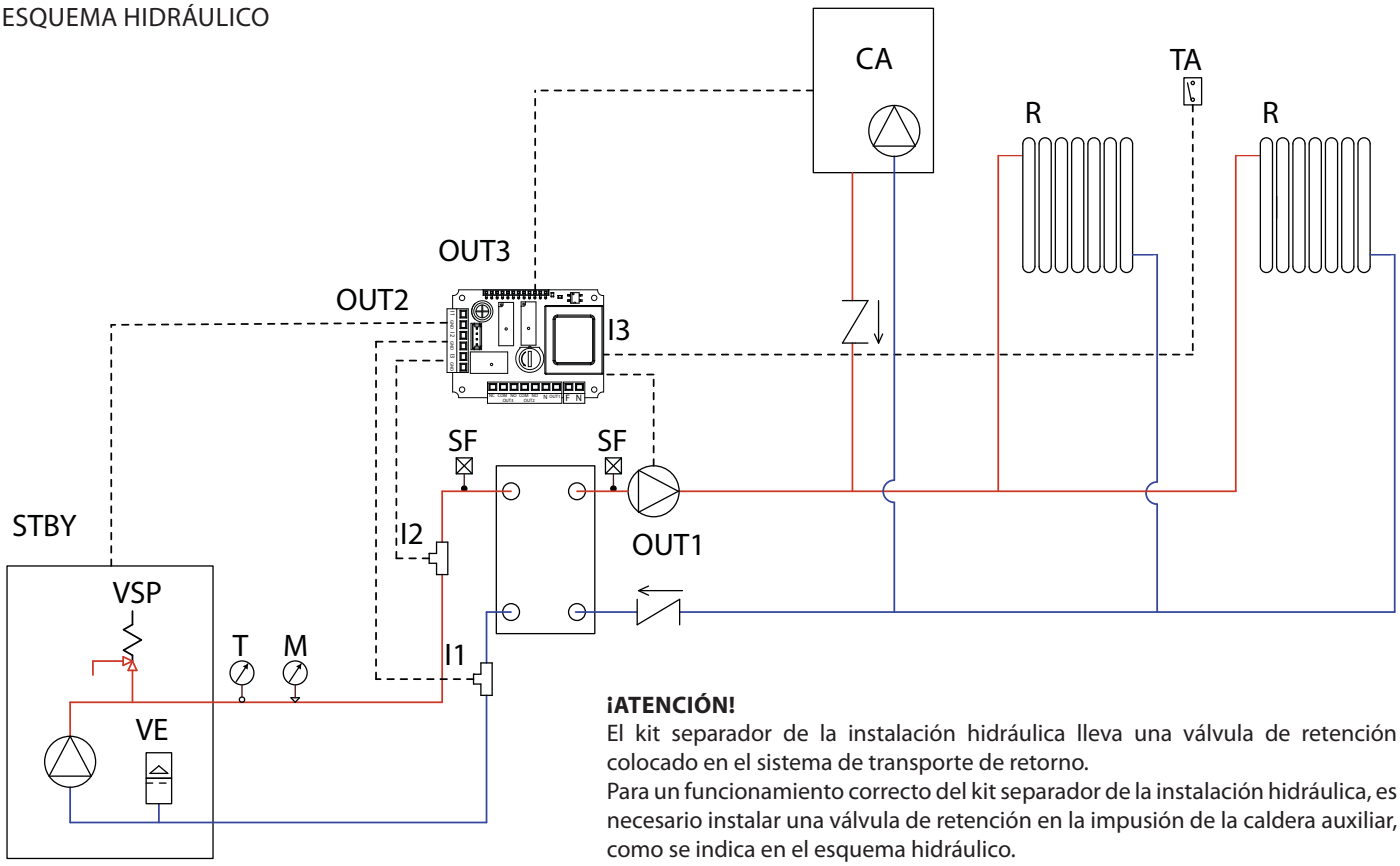
CONEXIÓN DE LA TARJETA AL GENERADOR DE PELLET Y A LA CALDERA AUXILIAR

Antes de realizar trabajos en la instalación, apague el interruptor principal. Las operaciones en la instalación de calefacción y en la instalación eléctrica deben ser realizadas exclusivamente por personal calificado y/o por la asistencia técnica del fabricante. Además, deben respetarse las directivas del ente que suministra la electricidad. Antes de conectar la corriente eléctrica, controle el voltaje (230V/50 Hz). Una instalación no realizada correctamente puede ser causa de situaciones de peligro y acarrea la anulación de la garantía. No modifique el equipo ya que puede tener consecuencias negativas en la seguridad de la instalación. Conecte la tarjeta a la termoestufa mediante dos cables entre STBY en el generador y COM NO/OUT2 en la tarjeta de la centralita. Conecte el contacto de la caldera auxiliar CA a la salida COM NO/OUT3 y el contacto del termostato ambiente TA a la entrada I3 GND contacto limpio. Después de haber realizado las conexiones eléctricas a los dispositivos de la instalación, alimente la tarjeta mediante dos cables con 230 V (F-N).

LEYENDA DEL ESQUEMA HIDRÁULICO Y ELÉCTRICO

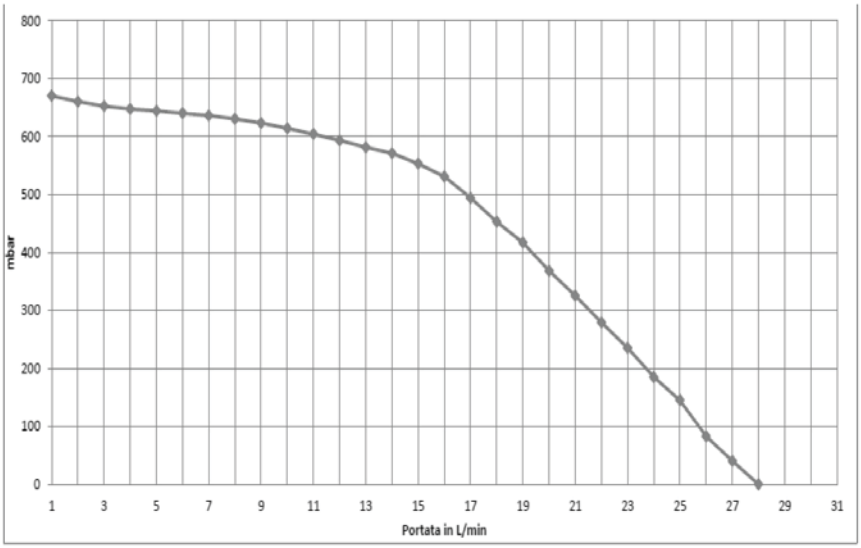
CA	Caldera auxiliar
I1	Sonda de retorno de la termoestufa de pellet
I2	Sonda de impulsión de la termoestufa de pellet
I3	Entrada del termostato ambiente
M	Manómetro
OUT1	Salida del circulador de la instalación
OUT2	Salida del contacto STBY de la termoestufa
OUT3	Salida del contacto de la caldera auxiliar
R	Radiadores
SF	Purga
STAND BY	Entrada del contacto de encendido de la termoestufa de pellet
VSP	Válvula de seguridad de presión
T	Termómetro
TA	Termostato ambiente

ESQUEMA HIDRÁULICO

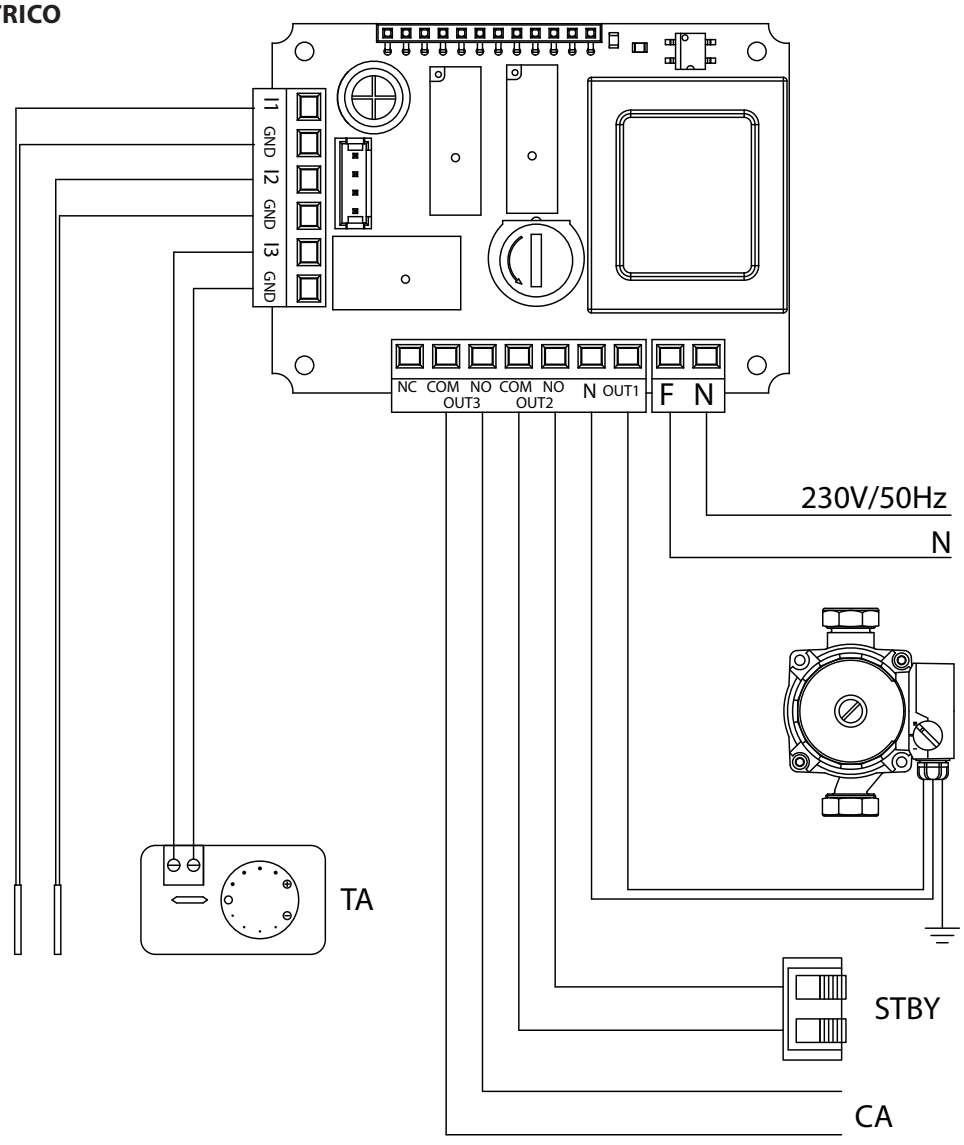


¡ATENCIÓN!
El kit separador de la instalación hidráulica lleva una válvula de retención colocado en el sistema de transporte de retorno.
Para un funcionamiento correcto del kit separador de la instalación hidráulica, es necesario instalar una válvula de retención en la impusión de la caldera auxiliar, como se indica en el esquema hidráulico.

CURVA PREVALENZA RESIDUA CIRCUITO DI RISCALDAMENTO



ESQUEMA ELÉCTRICO



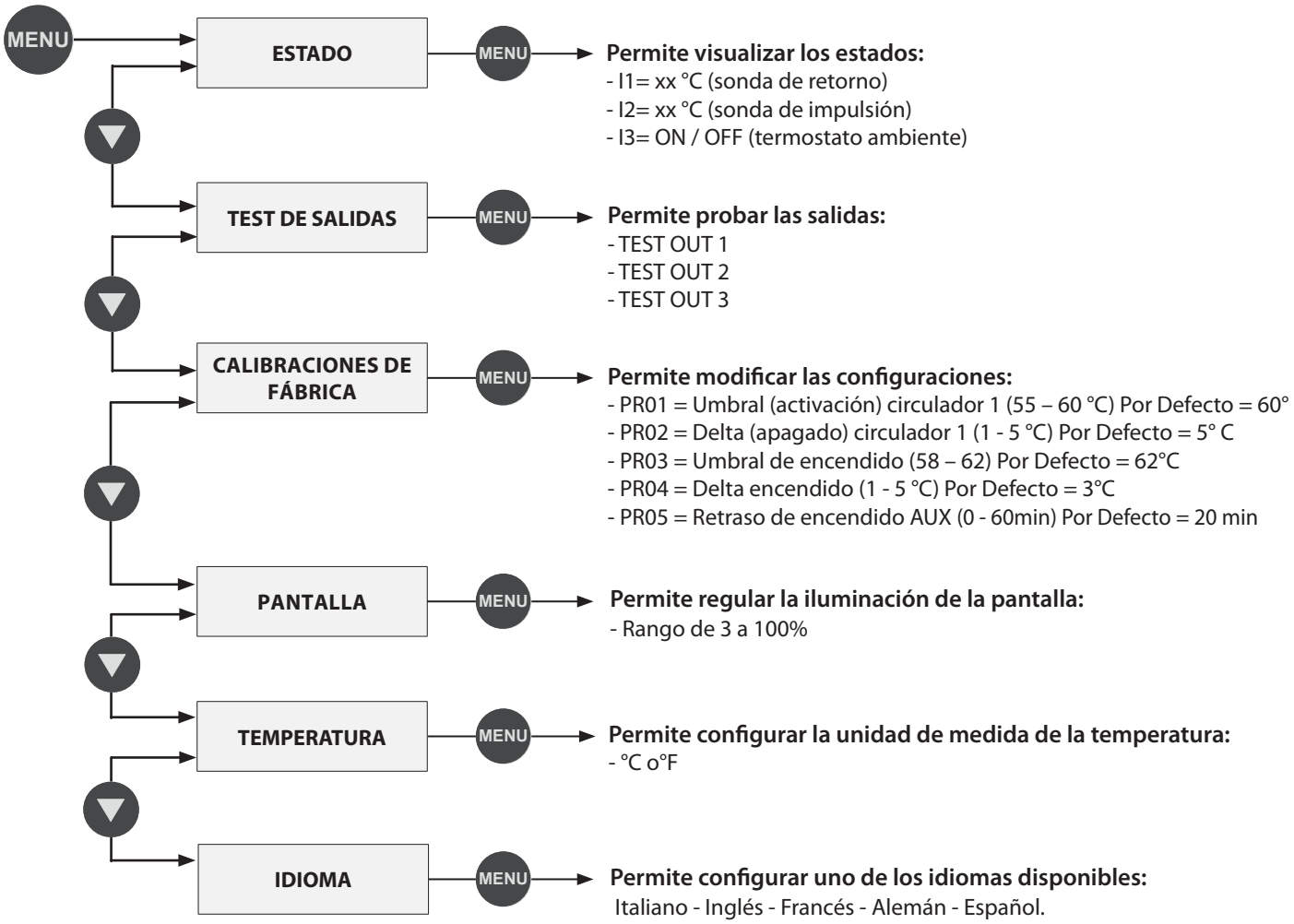
ATENCIÓN:
DESPUÉS DE LA INSTALACIÓN Y CONECCIÓN DEL KIT, CONFIGURAR EL SET AGUA DEL TERMOPRODUCTO/CALDERA A PELLET EXTRAFLAME POR LO MENOS A 70/75 ° C.

PANTALLA Y ESTRUCTURA DEL MENÚ



TECLA	FUNCIÓN
MENU	Pulsando durante 3 segundos la tecla, se accede al menú. Dentro de la programación funciona como "Enter".
	Permite desplazarse dentro de los menús y/o modificar los parámetros
	Permite activar (ON) o desactivar (OFF) la centralita. Dentro de los menús y de la programación, pulsando se sale de la función o de SET (Esc).

ICONO	SIGNIFICADO
	Encendida: indica la presencia de una alarma. Apagada: indica que no hay alarmas
	Indica cuándo está activo el retraso de encendido AUX. En estado OFF el indicador está siempre apagado Encendida: indica que el retraso esta disminuyendo Apagada: retraso igual a 0
	Indica el estado del termostato ambiente TA Apagado: Contacto abierto / TA satisfecho Encendido: Contacto cerrado / TA en solicitud
	Indicador de la bomba 1 (icono del circulador 1): señala el estado de la salida OUT_1 Apagada = bomba inactiva Encendida = bomba activa
	Salida OUT 2 activa (está funcionando el termoproducto STBY)
	Salida OUT 3 activa (está funcionando la Caldera auxiliar CA)



FUNCIONAMIENTO

ENCENDIDO Y APAGADO

Se producen presionando durante bastante tiempo la tecla ⏻.
La tecla (ON/OFF) se visualizará en la pantalla, las diferentes visualizaciones de la pantalla se indican en la tabla siguiente.

CIRCULADOR 1

Con el dispositivo encendido (ON) el regulador activa el circulador cuando la temperatura detectada por la sonda I1 supera el valor configurado PR01. Se desactiva cuando la temperatura detectada por la sonda I1 desciende por debajo del valor configurado UMBRAL OUT1 menos el valor de delta PR02 (Vea esquema hidráulico).

LÓGICA

Desde la centralita apagada (alimentada) en off, se gestiona solo la caldera auxiliar (CA) mediante el termostato ambiente (TA).
Presionando durante largo tiempo el encendido, se pasa a la fase de activación en la cual la caldera gestiona el funcionamiento-gestión de la caldera auxiliar y del termoproducto.
Las fases de funcionamiento son 3 subdivididas y visualizadas en la pantalla de la siguiente forma:

- **ESPERA:**

El TA se ha satisfecho, la CA y el termoproducto están apagados - no están en funcionamiento.

- **PELLET:**

El TA está en solicitud y el termoproducto está funcionando (CA apagada)

- **AUX:**

El TA está en solicitud y la CA está funcionando.

GESTIÓN DE STBY Y CA{

El contacto STBY se activa cuando se solicita TA, mientras que el contacto CA se activa cuando la temperatura detectada por la sonda T2 es inferior al PR03 y después de un retraso que se puede modificar en PR04

GESTIÓN DE STBY DE LA ESTUFA

En caso de conexión del STBY en productos Extraflame se pueden tener dos modalidades de funcionamiento del termoproducto, apagado instantáneo o modulación. Para más información consulte el manual de usuario.

ALARMAS Y VISUALIZACIONES

VISUALIZACIONES	
OFF	La tarjeta está en estado OFF
ESPERA	La tarjeta está en el estado de funcionamiento
PELLET	Está activa la estufa de biomasa
AUX	Está activa la salida auxiliar
ANTIBLOQUEO	Está activa la función de antibloqueo de la bomba
DESCARGA AIRE	Está activa la función de descarga de aire.

ALARMAS	
ALARMA SONDA I1	Se produce cuando la sonda "I1" se estropea, con pantalla "-------".
ALARMA SONDA I2	Se produce cuando la sonda "I2" se estropea, con pantalla "-------".

Nota: En caso de alarma por parte del Kit separador hidráulico, se gestiona solo la caldera Auxiliar, (CA) mediante el termostato ambiente (TA).

FUNCIONES VARIAS

ANTIBLOQUEO DE LA BOMBA:

Si la centralita permanece en estado de OFF durante 96 horas consecutivas, en automático, se activa la salida OUT1 durante 30 segundos. Esta función se utiliza para evitar que se bloqueen las bombas en caso de que no se utilicen durante un tiempo prolongado. Durante el ciclo antibloqueo de las bombas, se visualiza en la pantalla el mensaje ANTIBLOQUEO".

DESCARGA AIRE:

Esta función permite efectuar las operaciones de purga de la instalación con centralita en OFF. Si se activa la función, la salida OUT1 funcionará por impulsos con intervalos de 30 segundos de trabajo y 30 segundos de pausa. Durante la función de descarga de aire en la pantalla se visualiza el mensaje "DESCARGA AIRE". Para activar la función pulse a la vez las teclas ▼ + ▲ durante 5 segundos, para desactivar pulse la tecla ON/OFF ⏻.

Extraflame®

Riscaldamento a Pellet

Extraflame S.p.A. Via Dell'Artigianato, 12 36030 - MONTECCHIO PRECALCINO (VI) - ITALY
info@extraflame.it - www.lanordica-extraflame.com

Extraflame si riserva di variare le caratteristiche e i dati riportate nel presente fascicolo in qualunque momento e senza preavviso, al fine di migliorare i propri prodotti.
Questo manuale, pertanto, non può essere considerato come un contratto nei confronti di terzi.
Questo documento è a vostra disposizione all'indirizzo *www.extraflame.it/support*

Extraflame reserves the right to vary the features and data shown in this booklet at any time and without prior notice, in order to improve its products.
This manual cannot be considered as a contract for third parties.
This document is available at *www.extraflame.it/support*

Extraflame se réserve le droit de modifier les caractéristiques et les données reportées dans ce manuel à tout moment et sans préavis, dans le but d'améliorer ses produits.
Par conséquent, ce manuel ne peut pas être considéré comme un contrat vis-à-vis de tiers.
Ce document est à votre disposition à l'adresse *www.extraflame.it/support*

Extraflame behält sich vor, die im vorliegenden Heft wiedergegebenen Eigenschaften und Daten zu jedem beliebigen Zeitpunkt und ohne Vorankündigung zu ändern, um seine Produkte zu verbessern.
Diese Anleitung kann daher nicht als Vertrag Dritten gegenüber angesehen werden.
Dieses Dokument steht Ihnen unter folgender Adresse zur Verfügung: *www.extraflame.it/support*

Extraflame se reserva el derecho a modificar las características y los datos contenidos en el presente manual en cualquier momento y sin previo aviso, con el objetivo de mejorar sus productos.
Por lo tanto este manual no se puede considerar como un contrato respecto a terceros.
Este documento está a su disposición en la dirección *www.extraflame.it/support*